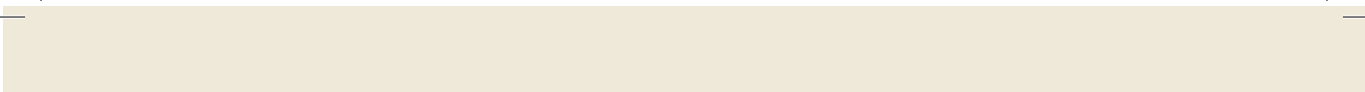


PROGRAMA

XX Congreso Asociación Internacional de Hispanistas

Jerusalén, 7-12 julio de 2019





ÍNDICE

MIEMBROS DE HONOR DE LA AIH _____	4
JUNTA DIRECTIVA DE LA AIH 2016-2019 _____	5
COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA _____	6
INSTITUCIONES ORGANIZADORAS Y ENTIDADES COLABORADORAS _____	7
AGENDA _____	9-16
CONFERENCIAS PLENARIAS _____	17
PANELES DE COMUNICACIONES _____	19-74
LISTA DE PARTICIPANTES _____	75-92
NOTAS _____	93-100
MAPA	

MIEMBROS DE HONOR DE LA AIH

S. A. R.

Infanta Doña Margarita de Borbón

Excmo. Sr. D. Carlos Zurita

Duques de Soria

PRESIDENTES DE HONOR DE LA AIH

† Ramón Menéndez Pidal (1962)

† Dámaso Alonso (1962-65)

† Marcel Bataillon (1965-68)

† Ángel Rosenblat (1968-71)

† Edward M. Wilson (1971-74)

† Rafael Lapesa (1974-77)

† Ana María Barrenechea (1977-80)

† Juan López-Morillas (1980-83)

† Franco Meregalli (1983-86)

† Elías L. Rivers (1986-89)

Margit Frenk (1989-1992)

† Alan Deyermond (1992-1995)

Augustin Redondo (1995-1998)

Lía Schwartz (1998-2001)

Aurora Egido (2001-2004)

Jean-François Botrel (2004-2007)

Carlos Alvar Ezquerro (2007-2010)

Aldo Ruffinatto (2010-2013)

David T. Gies (2013-2016)

JUNTA DIRECTIVA DE LA AIH 2016-2019

PRESIDENTE

Aurelio González

El Colegio de México

VICEPRESIDENTES

Mariano Campa Gutiérrez

Universidad Autónoma de Madrid

Gloria Chicote

Universidad Nacional de La Plata / CONICET

Ruth Fine

Universidad Hebrea de Jerusalén

Christoph Strosetzki

Universität Münster

SECRETARIA GENERAL

Madeline Sutherland-Meier

University of Texas at Austin

SECRETARIA ADJUNTA

Carmen Rivero Iglesias

Universität Münster

TESORERA

María Luisa Lobato

Universidad de Burgos

TESORERA ADJUNTA

Elizabeth Pettinaroli

Rhodes College

VOCALES

Urszula Aszyk

Uniwersytet Warszawski

Vicenç Beltran

Università di Roma La Sapienza

Susan Byrne

University of Nevada, Las Vegas

Maria Augusta Vieira

Universidade de São Paulo

Leonardo Funes

Universidad de Buenos Aires

Nagwa Mehrez

Universidad Ein Shams

Miguel Ángel Pérez Priego

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Maja Zovko

Sveučilište u Zagrebu

COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA del XX Congreso

PRESIDENTE

Ruth Fine

SECRETARIA GENERAL

Yael Shrem

SECRETARIA ADJUNTA

Erika Mejia

SECRETARIA DE COORDINACIÓN

Elisheva Moatti

TESORERO

Aarón Lubelski

RESPONSABLES DE PRENSA Y COMUNICACIÓN

José Benarroch

Ofek Kehila

Javier de la Puerta

COMITÉ ORGANIZADOR

Daniel Blaustein

Rosi Burakoff

Mauricio Dimant

Cynthia Gabbay

Florinda F. Goldberg

Claudia Kedar

Or Hasson

Yanay Israeli

Myriam Nahon

INSTITUCIONES ORGANIZADORAS

Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos

The Hebrew University of Jerusalem

Asociación de Hispanistas de Israel

ENTIDADES COLABORADORAS

Al-Qasemi (R.A.) Academic College of Education

Brigham Young University

Centro de Investigación de las Culturas de España, Universidad de Haifa

The S. Daniel Abraham Center for International and Regional Studies, Universidad de Tel Aviv

POLIS – The Jerusalem Institute of Languages and Humanities

Salti Institute for the Research of Ladino, Universidad de Bar Ilán

Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica

Embajada de España en Israel

Embajada de Argentina en Israel

Embajada de Colombia en Israel

Embajada de México en Israel

The GRULAC Embassies - The Group of Latin America and Caribbean Countries

Instituto Cervantes

Instituto Cervantes en Tel Aviv

Centro Sefarad-Israel, España

Fundación Hispano Judía, España

Fundación Don Juan de Borbón, España-Israel

CILENGUA, Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española

“AISO, Asociación Internacional” Siglo de Oro

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, España

The Authority for Research and Development at the Hebrew University

Ben Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East

The Center for Literary Studies at the Hebrew University

The European Forum at the Hebrew University

The Faculty of Humanities at the Hebrew University

The Harry S. Truman Research Institute for the Advancement of Peace, the Hebrew University

Mandel Scholion, Interdisciplinary Research Center in the Humanities and Jewish Studies, the Hebrew University

Misgav Yerushalayim - The Center for Research and Study of the Sephardi and Oriental Jewish Heritage, the Hebrew University

The School of Literatures at the Hebrew University

The Bloomfield Library

Ministry of Jerusalem and Heritage

Israel Ministry of Foreign Affairs

The Jerusalem Municipality

World Union of Jewish Studies

Matanel Foundation

A.M.N. Foundation

Air Europa

La Autoridad Nacional del Ladino

Asociación de Amistad Israel-España

The Israel National Library

AMILAT – Asociación de Investigadores del Judaísmo Latinoamericano

AGENDA

TURNO MAÑANA

- 8:30-10:00 **Acreditación de los congresistas y entrega de carpetas**
Vestíbulo del Auditorio Liwerant Fomento-México
- 10:00-11:00 **Acto inaugural del XX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas**
Auditorio Liwerant Fomento-México
- 11:00-12:00 **Conferencia Plenaria: Literatura Hispanoamericana**
Myrna Solotorevsky (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Roberto Bolaño atravesando fronteras"
Preside: **Malva E. Filer** (Brooklyn College y Graduate Center, CUNY)
Auditorio Liwerant Fomento-México
- 12:00-12:30 **Presentación de las Actas del XIX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Münster, 2016)**
Christoph Strosetzki (Universität Münster)
Presentación del sello postal dedicado a la AIH
Auditorio Liwerant Fomento-México
- 12:30-14:00 **RECESO**

TURNO TARDE

- 14:00-15:30 **TURNO I:**
- **Presentación: Observatorio del Hispanismo, Fundación Duques de Soria**
 - **Paneles de comunicaciones**
- 15:30-16:00 **PAUSA**
- 16:00-17:30 **PRIMER SIMPOSIO:**
"Las culturas hispánicas del Mediterráneo"
Auditorio Liwerant Fomento-México
- 17:30-17:45 **PAUSA**
- 17:45-19:45 **TURNO II:**
- **Sesión especial: "Diálogo cultural español y hebreo: inicios medievales y reencuentro moderno"**
 - **Paneles de comunicaciones**
- 19:45-21:15 **Inauguración de la exposición *Más allá del deber***
Facultad de Humanidades
Recepción ofrecida por la Embajada de España en Israel y la Asociación de Amistad Israel-España
Vestíbulo del Auditorio Liwerant Fomento-México

TURNO MAÑANA

8:30-10:30

TURNO III:

- Paneles de comunicaciones

10:30-11:00

PAUSA

11:00-12:30

TURNO IV:

- Homenaje a Gabriela Mistral
- Paneles de comunicaciones

12:40-13:40

Conferencia Plenaria: Literatura Medieval

Patrizia Botta (Università di Roma La Sapienza) "Algunas calas en la lengua de *La Celestina*"

Preside: **Joseph Snow** (Michigan State University)

Auditorio Liwerant Fomento-México

13:40-15:00

RECESO

TURNO TARDE

15:00-16:30

TURNO V:

- Homenaje a la generación uruguaya del '45
- Paneles de comunicaciones

16:30-17:00

PAUSA

17:00-18:30

SEGUNDO SIMPOSIO:

"El universo del español ante los nuevos desafíos de las Humanidades"

Auditorio Liwerant Fomento-México

18:30-20:00

Primera Asamblea General de la AIH y primera votación de la Junta Directiva

Auditorio Liwerant Fomento-México

20:30-21:30

Concierto de música sefardí

Auditorio de la *Brigham Young University*

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

TURNO VI:

- **Paneles de comunicaciones**

10:00-10:30

PAUSA

10:30-12:30

TURNO VII:

- **Inauguración de la exposición** *Presencia judía en la literatura iberoamericana* y Panel de creadores

Biblioteca Bloomfield

- **Paneles de comunicaciones**

12:40-15:00

RECESO

TURNO TARDE

15:00-16:30

TURNO VIII:

- **Homenaje a Lía Schwartz**
- **Paneles de comunicaciones**

16:30-17:00

PAUSA

17:00-18:00

Conferencia Plenaria: Lingüística

Angela Schrott (Universität Kassel) "La tradición discursiva como concepto transdisciplinario: lingüística, literatura, ciencias culturales"

Preside: **Pedro Álvarez de Miranda** (Universidad Autónoma de Madrid / Real Academia Española)

Auditorio Liwerant Fomento-México

18:15-21:00

Vino de honor ofrecido por las Embajadas Latinoamericanas Terraza del Hotel Beit Maierdorf

Visita guiada en el Museo de Israel

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

TURNO IX:

- **Paneles de comunicaciones**

10:00-10:30

PAUSA

10:30-12:00

TURNO X:

- **Segunda Votación de la Junta Directiva de la AIH**
- **Presentación del libro en homenaje a Klaus Vervuert**
- **Paneles de comunicaciones**

12:00-13:30

Diálogo de escritoras: Esther Bendahan (España), Margarita García Robayo (Colombia), Margalit Matitiahu (Israel), Marifé Santiago Bolaños (España)

Preside: **Florinda F. Goldberg** (Universidad Hebrea de Jerusalén)

Comentarista: **Teresa Orecchia Havas** (Université de Caen)

Auditorio Liwerant Fomento-México

13:30-14:30

RECESO

TURNO TARDE

14:30-15:30

Conferencia Plenaria: Literatura del Siglo de Oro
Juan Diego Vila (Universidad de Buenos Aires) “Esperando la noche’: Estética mesiánica y vértigo fantasmático en el encuentro de don Álvaro Tarfe y don Quijote”

Preside: **Fernando Copello** (Le Mans Université)

Auditorio Liwerant Fomento-México

15:30-18:30

TIEMPO LIBRE

15:30-18:30

Paseo por la Ciudad Vieja de Jerusalén, con visita a las cuatro secciones de la misma: cristiana, musulmana, armenia, judía

19:00-20:30

Visita a la exposición de textos en ladino, Biblioteca Nacional de Israel

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

TURNO XI:

- **Presentación del libro: *Poesía: Antología bilingüe hebreo-español* de Todros Abulafia**
- **Paneles de comunicaciones**

10:00-10:30

PAUSA

10:30-12:30

TURNO XII:

- **Paneles de comunicaciones**

12:30-14:00

RECESO

14:00-15:00

Conferencia Plenaria: Historia

Manuel Rivero Rodríguez (Universidad Autónoma de Madrid)
“Merecimiento y moral pública: El proyecto reformista del conde duque de Olivares”

Preside: **Mariano Campa Gutiérrez** (Universidad Autónoma de Madrid)

Auditorio Liwerant Fomento-México

TURNO TARDE

15:00-16:30

TURNO XIII:

- **Paneles de comunicaciones**

16:30-17:00

PAUSA

17:00-18:30

Diálogo de escritores: Fernando Aramburu (España) y David Grossman (Israel)

Preside: **Ioram Melcer** (Universidad Hebrea de Jerusalén)

Auditorio Liwerant Fomento-México

18:30-20:00

Segunda Asamblea General de la AIH

Auditorio Liwerant Fomento-México

20:30-22:00

Cena de Clausura

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

TURNO XIV:

- **Paneles de comunicaciones**

10:00-10:30

PAUSA

10:30-12:00

TERCER SIMPOSIO:

“Cartografías de la memoria en el mundo hispánico”

Auditorio Liwerant Fomento-México

12:00-13:00

Conferencia Plenaria: Literatura Española Moderna

James Valender (El Colegio de México) “Luis Cernuda. Poesía y religión”

Preside: **María Estela Harretche** (Smith College)

Auditorio Liwerant Fomento-México

13:00-13:30

Acto de clausura

Auditorio Liwerant Fomento-México

13:30-20:30

Paseo a San Juan de Acre

CONFERENCIAS PLENARIAS

Auditorio Liwerant Fomento-México

DOMINGO 7 DE JULIO 11:00-12:00 Literatura Hispanoamericana:

**Myrna Solotorevsky (Universidad Hebrea de Jerusalén) “Roberto Bolaño
atravesando fronteras”**

LUNES 8 DE JULIO 12:40-13:40 Literatura Medieval:

**Patrizia Botta (Università di Roma La Sapienza) “Algunas calas en la lengua
de *La Celestina*”**

MARTES 9 DE JULIO 17:00-18:00 Lingüística:

**Angela Schrott (Universität Kassel) “La tradición discursiva como concepto
transdisciplinario: lingüística, literatura, ciencias culturales”**

MIÉRCOLES 10 DE JULIO 14:30-15:30 Literatura del Siglo de Oro:

**Juan Diego Vila (Universidad de Buenos Aires) “*Esperando la noche*: Estética
mesiánica y vértigo fantasmático en el encuentro de don Álvaro Tarfe y don
Quijote”**

JUEVES 11 DE JULIO 14:00-15:00 Historia:

**Manuel Rivero Rodríguez (Universidad Autónoma de Madrid) “Merecimiento y
moral pública: El proyecto reformista del conde duque de Olivares”**

VIERNES 12 DE JULIO 12:00-13:00 Literatura Española Moderna:

James Valender (El Colegio de México) “Luis Cernuda. Poesía y religión”

PANELES DE COMUNICACIONES

TURNO TARDE

14:00-15:30

TURNO I

14:00-15:30

• **Presentación: Observatorio del Hispanismo, Fundación Duques de Soria**

Sala: 2501

14:00-15:30

• **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

HISTORIA Y CULTURA DE AMÉRICA LATINA

Sala: 2606

Moderador: Yanay Israeli (Universidad Hebrea de Jerusalén)

14:00-14:20

Jérôme François (Université de Namur) "Érase otra vez la Conquista: contornos de la ucronía mexicana"

14:20-14:40

Claudia Kedar (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Las dictaduras latinoamericanas y los organismos multilaterales de crédito"

14:40-15:00

Isidro Luis Jiménez (University of Arizona) "Las amazonas en el mundo hispánico"

15:00-15:30

Debate

Sesión 2

LITERATURA: CERVANTES / QUIJOTE

Sala: 2403

Moderadora: Isabel Lozano Renieblas (Dartmouth College)

14:00-14:20

Marsha Collins (University of North Carolina) "Una noche con Sancho y Don Quijote y en la venta-comunidad de Juan Palomeque"

14:20-14:40

Antonio Barbagallo (Stonehill College) "Dorotea y la 'carga pesada deste cuerpo' en el *Quijote*"

14:40-15:00

Hanan Amouyal Englard (Universidad Hebrea de Jerusalén) "La ruptura de lo cómico en el segundo *Quijote*"

15:00-15:30

Debate

Sesión 3

LITERATURA LATINOAMERICANA CONTEMPORÁNEA

Sala: 2605

Moderadora: Susanna Regazzoni (Università Ca' Foscari di Venezia)

14:00-14:20 **Karin Chirinos Bravo** (Università di Catania) "Contradeografías de la globalización: De Gloria Anzaldúa al teatro femenino como micropolíticas del deseo y cambio"

14:20-14:40 **Elizabeth Pettinaroli** (Rhodes College) "Desafíos a la forma y nuevos espacios literarios en las editoriales cartoneras de la Triple Frontera latinoamericana"

14:40-15:00 **Fátima Nogueira** (University of Memphis) "La alegoría de la caverna según Bolaño"

15:00-15:30 **Debate**

Sesión 4

LITERATURA: PEREGRINOS Y PEREGRINAJES

Sala: 2707

Moderadora: Carmen Rivero Iglesias (Universität Münster)

14:00-14:20 **Victoria Béguelin-Argimón** (Université de Lausanne) "Relatos de peregrinos castellanos a Tierra Santa a finales del medioevo: ¿simples informes de un camino trillado o testimonios de una experiencia personal?"

14:20-14:40 **Medardo Rosario Rivera** (University of Chicago) "Peregrinos sin rumbo, o de Clareo y Florisea como alegoría de la expulsión de los judíos en España"

14:40-15:00 **Debate**

Sesión 5

LENGUA: LEXICOGRAFÍA

Sala: 2503

Moderadora: Monica Palmerini (Università Roma Tre)

14:00-14:20 **Marco Antonio Gutiérrez Galindo** (Universidad del País Vasco) "Usos retórico-expresivos del léxico especializado"

14:20-14:40 **Emma Martinell Gifre** (Universitat de Barcelona) "La berenjena, léxico y gastronomía en los textos escritos y filmicos"

14:40-15:00 **Nomi Drachinsky** (Universidad Complutense de Madrid) "La voz 'judiada' en el diccionario de la Real Academia Española"

15:00-15:30 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA

Sala: 2405

Moderadora: María Estela Harretche (Smith College)

- 14:00-14:20 **Elide Pittarello** (Università Ca' Foscari di Venezia) "La imagen superviviente en *Carta florentina* de Guillermo Carnero"
- 14:20-14:40 **Ángela Morales Tenorio** (Central Connecticut State University) "Narrativa y tecnología: La cultura que se avecina en *Quédate esta noche y este día conmigo* (2017) de Belén Gopegui, y en *Estabulario* (2017) de Sergi Puertas"
- 14:40-15:00 **Nuria María Carrillo Martín** (Universidad de Burgos) "Apuntes sobre el microrrelato español actual: vanguardia y 'generación blogger'"
- 15:00-15:30 **Debate**

Sesión 7

LITERATURA DEL SIGLO DE ORO: LITERATURA CONVERSA

Sala: 2505

Moderadora: Einat Davidi (Universidad de Haifa)

- 14:00-14:20 **Gili Rubin** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Una lectura en clave de la obra *Sansón Nazareno*"
- 14:20-14:40 **Edna Goldman** (Universidad de Buenos Aires) "La identidad conversa en la literatura a partir del *Sansón Nazareno* de Enríquez Gómez"
- 14:40-15:00 **Fernando Copello** (Le Mans Université) "Cosmopolitismo y errancia en *Rumbos peligrosos* de Joseph Penso de la Vega (1683): sobre los conceptos de territorio e identidad en el espacio narrativo"
- 15:00-15:30 **Debate**

16:00-17:30 **PRIMER SIMPOSIO:**

"Las culturas hispánicas del Mediterráneo"

Auditorio Liwerant Fomento-México

Coordinadora: Rica Amrán (Université de Picardie Jules Verne)

Participan: Fernando Copello (Le Mans Université), **Giuseppe Grilli** (Università Roma tre), **Françoise Richer-Rossi** (Université Paris Diderot-Paris 7)

17:45-19:45

TURNO II

18:45-19:45

- **Sesión especial: "Diálogo cultural español y hebreo: inicios medievales y reencuentro moderno"**

Auditorio Liwerant Fomento-México

Moderadora: Ruth Fine (Universidad Hebrea de Jerusalén)

Participan: S.E. Manuel Gómez Acebo, Embajador de España en Israel; **D. Miguel de Lucas**, Director del Centro Sefarad-Israel; **D. Julio Martínez Mesanza**, Director del Instituto Cervantes en Tel Aviv; **Prof. Carlos Alvar** (Universidad de Alcalá); **Prof. Aviva Dorón** (Universidad de Haifa)

17:45-19:45

- **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

CINE

Sala: 2707

Moderador: Diego Cardona Cardona (Investigador independiente)

17:45-18:05

Javier Ferrer Calle (Konstanz Universität) "Cartografías de la corrupción en el cine hispanoamericano"

18:05-18:25

Line Amselem (Université Polytechnique Hauts de France) "Ángel Vázquez crítico de cine en su correspondencia con Emilio Sanz de Soto"

18:25-18:45

Debate

18:45-19:05

Chen Yu Lin (Wenzao Ursuline University of Languages) "Cine y marca-ciudad: la imagen de Barcelona en *Vicky Cristina Barcelona*"

19:05-19:25

Ho-Joon Yim (Universidad Nacional de Seul) "La imagen contrastante de la ciudad y el campo en el cine español y coreano de la posguerra"

19:25-19:45

Debate

Sesión 2

HISTORIA Y CULTURA DE ESPAÑA: IDENTIDAD Y MEMORIA

Sala: 2403

Moderadora: Batia Siebzeher (Universidad Hebrea de Jerusalén)

17:45-18:05

Haim Avni (Universidad Hebrea de Jerusalén) "La División Azul y el Holocausto en la Unión Soviética (junio 1941-otoño 1943)"

18:05-18:25

Hazel Gold (Emory University) "Miradas oblicuas: el cine español ante el Holocausto"

18:25-18:45

Debate

18:45-19:05 **Martina Libertad Weisz** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Poder, religión e identidad nacional en España"

19:05-19:25 **Davide Aliberti** (Università "L'Orientale" di Napoli) "Los debates parlamentarios alrededor de la Ley 12/2015 para la naturalización de los sefardíes: un conflicto de memorias"

19:25-19:45 **Debate**

Sesión 3

LITERATURA ARGENTINA CONTEMPORÁNEA

Sala: 2405

Moderador: Daniel Blaustein (Universidad Hebrea de Jerusalén)

17:45-18:05 **Teresa Orecchia Havas** (Université de Caen) "Entre la reconstrucción y la restauración: *Yo nunca te prometí la eternidad*, de Tununa Mercado"

18:05-18:25 **Carmen Tisnado** (Franklin & Marshall College) "Los espectros sorprendivos en *Temporada de fantasmas* de Ana María Shua"

18:25-18:45 **Debate**

18:45-19:05 **Malva E. Filer** (Prof. Emerita, Brooklyn College y Graduate Center, CUNY) "El exilio en la obra de María Rosa Lojo"

19:05-19:25 **Susanna Regazzoni** (Università Ca' Foscari di Venezia) "El relato de un cuerpo muerto: «Esa mujer» de Rodolfo Walsh y «El único privilegiado» de Rodrigo Fresán"

19:25-19:45 **Debate**

Sesión 4

TEATRO DEL SIGLO DE ORO

Sala: 2506

Moderador: Isaac Benabú (Universidad Hebrea de Jerusalén)

17:45-18:05 **Roberta Alviti** (Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale) "*No puede ser* de Agustín Moreto en los *scenari* y en *Argomenti de la commedia dell'arte*: Roma, Nápoles, Perusa y Dresden"

18:05-18:25 **María Luisa Lobato** (Universidad de Burgos) "Moreto, poeta dramático"

18:25-18:45 **Debate**

18:45-19:05 **Javier Castrillo Alaguero** (Universidad de Burgos) "De Lope de Vega a Moreto (II): continuidades y disidencias. *Mirad a quién alabáis*, de Lope, vs. *Lo que puede la aprehensión*, de Moreto"

19:05-19:25 **Miriam Martínez Gutiérrez** (Universidad de Burgos) "Una red de influencias literarias: tras las huellas de *El lindo don Diego* en Francia"

19:25-19:45 **Debate**

Sesión 5

LENGUA: LÉXICO, TRADUCCIÓN Y ETIMOLOGÍA

Sala: 2507

Moderador: Marco Antonio Gutiérrez Galindo (Universidad del País Vasco)

- 17:45-18:05 **Erika Mejia** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Aspectos lingüísticos en la traducción español-hebreo: una perspectiva literaria"
- 18:05-18:25 **Or Hasson** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Lidiar con fieras: Covarrubias y las lenguas semíticas"
- 18:25-18:45 **Debate**
- 18:45-19:05 **Yuanyi Liu** (Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing) "Principios de la traducción de términos médicos entre el español y el chino"
- 19:05-19:25 **Erla Erlendsdóttir** (Háskóli Íslands) "En torno a las denominaciones de los monstruos de los mares del norte"
- 19:25-19:45 **Debate**

Sesión 6

IDENTIDADES EN LA LITERATURA DE AMÉRICA LATINA

Sala: 2602

Moderador: Saúl Sosnowski (University of Maryland)

- 17:45-18:05 **Daniel Goldman** (Instituto del Diálogo Interreligioso) "Ser judío en los años setenta en la Argentina: el discurso de los exilios"
- 18:05-18:25 **Flavio Angelo Fiorani** (Università di Modena e Reggio Emilia) "Aires de familia. Formas e interrogaciones de la condición judía en dos ficciones argentinas"
- 18:25-18:45 **Debate**
- 18:45-19:05 **Valentina Litvan Shaw** (Université de Lorraine) "La imposibilidad del relato en la literatura argentina contemporánea"
- 19:05-19:25 **Ángel Cueva Puente** (Investigador independiente) "El discurso social del antijudaísmo en la narrativa de David Viñas"
- 19:25-19:45 **Debate**

Sesión 7

LITERATURA: TRADUCCIÓN

Sala: 2603

Moderadora: Ángela Morales Tenorio (Central Connecticut State University)

- 17:45-18:05 **Seung-Wook Baik Woo** (Universidad de Corea) "Traducción al coreano de las *Cantigas de Santa María*"
- 18:05-18:25 **Monica Palmerini** (Università Roma Tre) "El paisaje lingüístico del *Quijote*: español, italiano y 'el traducir de lenguas fáciles'"
- 18:25-18:45 **Debate**
- 18:45-19:05 **Roberto Mondola** (Università "L'Orientale" di Napoli) "Traducciones petrarquescas en el siglo XX: los Cancioneros de Ángel Crespo y Jacobo Cortines"
- 19:05-19:25 **Françoise Richer-Rossi** (Université Paris-Diderot) "Alfonso de Ulloa, traductor de sí mismo en la Venecia del siglo XVI"
- 19:25-19:45 **Debate**

TURNO MAÑANA

8:30-10:30

8:30-10:30

TURNO III

- Paneles de comunicaciones

Sesión 1

LAS REDES DE GALDÓS / GALDÓS EN LA RED

Sesión organizada por la Asociación Internacional de Galdosistas

Sala: 2707

Moderadora: Hazel Gold (Emory University)

8:30-8:50

Olga Guadalupe (University of Pennsylvania) "Redes y rivalidades personales y literarias: Valera, Galdós, Clarín y 'la cuestión académica' de Emilia Pardo Bazán"

8:50-9:10

Djoko Luis Stéphane Kouadio (Université Félix Houphouët-Boigny) "La red humanista de Benito Pérez Galdós a Juan Goytisolo: mirada a los judíos y otros marginados"

9:10-9:30

Debate

9:30-9:50

Ana Rueda (University of Kentucky) "La *Electra* de Galdós y sus redes de conducción eléctrica"

9:50-10:10

Claudia Medina Ramírez (Universidad Autónoma del Estado de México) "Galdós en las redes digitales hoy: herramientas para su estudio y difusión"

10:10-10:30

Debate

Sesión 2

GÉNERO, VIOLENCIA, DISCURSO Y MEMORIA EN NOVELAS HISPANOAMERICANAS

Sala: 2403

Moderador: Joaquín Maldonado-Class (Truman State University)

8:30-8:50

Ericka H. Parra Téllez (Valdosta State University) "Cartografías de escrituras mexicanas: De lecciones de cocina a la denuncia de la violencia al personaje femenino"

8:50-9:10

Amarilis Hidalgo de Jesús (Bloomsburg University of Pennsylvania) "Un siglo después de Fernando Bayrón Toro: Entre el desastre natural y la historia de una Monja de la Caridad en el Puerto Rico de principios del siglo XX"

9:10-9:30

Debate

9:30-9:50

María José Bustos Fernández (University of Montana) "Ethos y discurso en *Todos éramos hijos* (2014) de Maria Rosa Lojo"

9:50-10:10 **Joaquín Maldonado-Class** (Truman State University) "Violencia, nación e identidad en la narrativa memoriográfica de algunas autoras argentinas"

10:10-10:30 **Debate**

Sesión 3

HISTORIA Y CULTURA: PERSPECTIVAS FILOSÓFICAS

Sala: 2606

Moderador: Ulrike Becker (Universität Bonn)

8:30-8:50 **Dámaris Otero-Torres** (Rutgers University) "Entre tiempos, espacios y plumas: guiños contemplativos de la *Nueva filosofía de la naturaleza del hombre*"

8:50-9:10 **Noelia Domínguez Romero** (Universidad de Sevilla) "La nada o el vacío creador. En torno a María Zambrano y Eduardo Chillida"

9:10-9:30 **Debate**

9:30-9:50 **Yu Wang** (Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing) "Identidad cultural y cosmovisión de la muerte"

9:50-10:10 **José Manuel García Perera** (Universidad de Sevilla) "Antoni Tàpies. La materia degradada y la comunión con lo trascendente"

10:10-10:30 **Debate**

Sesión 4

EL JUDAÍSMO DE AMÉRICA LATINA: IDEOLOGÍAS, IDENTIDAD Y DOCUMENTACIÓN

Sala: 2405

Moderadora: Silvia Schenkolewski-Kroll (AMILAT/ Universidad de Bar Ilán)

8:30-8:50 **Silvia Schenkolewski-Kroll** (AMILAT/ Universidad de Bar Ilán) "Red de Identidades de Documentación de las Comunidades Judías de América Latina: presente y futuro"

8:50-9:10 **Silvio Gryc** (AMILAT/ Universidad de Haifa) "Ideologías en la colonización agrícola judía en la Argentina"

9:10-9:30 **Debate**

9:30-9:50 **Efraim Zadoff** (AMILAT/ Universidad de Bar Ilán) "América Latina y la obstrucción de inmigración judía"

9:50-10:10 **Paulette Schuster** (AMILAT/ Universidad de Bar Ilán) "Paso a paso: Transición idiomática de judeo-mexicanas viviendo en Israel"

10:10-10:30 **Debate**

Sesión 5

LITERATURA: CERVANTES / QUIJOTE

Sala: 2605

Moderadora: Carmela Victoria Mattza Su (Louisiana State University)

8:30-8:50 **Pedro Larrea Rubio** (University of Lynchburg) "Sancho y Robinson, gobernadores insulares"

8:50-9:10 **Francisco Javier Escudero Buendía** (Universidad de Castilla-La Mancha) "¿Es el Toboso el 'lugar de La Mancha'?"

9:10-9:30 **Debate**

9:30-9:50 **Xinjie Ma** (Universidad de Jaén) "El Quijote en el teatro chino"

9:50-10:10 **Silvia Cobelo** (Universidade de São Paulo) "El Quijote en el Carnaval de Brasil: una historiografía carnavalesca"

10:10-10:30 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA ESPAÑOLA: ENTRE LA EDAD MEDIA Y EL RENACIMIENTO

Sala: 2603

Moderadora: Paula Albitre-Lamata (Universidad Complutense de Madrid)

8:30-8:50 **Marcial Rubio Árquez** (Università di Pescara) "Novela cortesana y novela picaresca"

8:50-9:10 **Luc Torres** (Université de Rennes 2) "Literatura y Medicina en *La pícara Justina* (1605)"

9:10-9:30 **Debate**

9:30-9:50 **Chenyun Li** (Cornell University) "In(ter)vencción del auctor en *Cárcel de amor*"

9:50-10:10 **Pedro Mármol Ávila** (Universidad Autónoma de Madrid) "La función de la ficción autobiográfica en la comunicación literaria de *Cárcel de amor*"

10:10-10:30 **Debate**

Sesión 7

LENGUA: ORÍGENES DEL ESPAÑOL

Sala: 2602

Moderador: Carlos Alvar (Universidad de Alcalá)

- 8:30-8:50 **Carlos Miguel Pueyo** (Valparaiso University) "La escuela de traducción aragonesa del siglo XIV: una cartografía entre líneas para el recuerdo"
- 8:50-9:10 **Álvaro Sebastián Octavio de Toledo y Huerta** (Universidad Autónoma de Madrid) "Variantes de lengua y variación morfosintáctica en el *Oliveros de Castilla*"
- 9:10-9:30 **Debate**
- 9:30-9:50 **M^a Carmen Moral del Hoyo** (Universidad de Cantabria) "La expresión de las relaciones espaciales de inferioridad en los orígenes del castellano escrito"
- 9:50-10:10 **Miguel Las Heras Calvo** (Universidad Internacional de La Rioja) "La puntuación de los estilos directo e indirecto en los manuscritos regios de la *General e grand estoria*"
- 10:10-10:30 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA LATINOAMERICANA CONTEMPORÁNEA

Sala: 2506

Moderadora: Martha Canfield (Università degli Studi di Firenze)

- 8:30-8:50 **Jenny Augustin** (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf) "Límite y transgresión en la obra de Nadia Villafuerte"
- 8:50-9:10 **Liliana Lara** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "El espacio dislocado en la obra de Mario Bellatin"
- 9:10-9:30 **Debate**
- 9:30-9:50 **Talia Huss** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Lectura, desplazamiento y ruptura – dislocaciones narrativas"
- 9:50-10:10 **Nancy W. De Honores** (Bernstein Institute for Intercultural Research) "Identidad y memoria en la obra poética de José Kozer"
- 10:10-10:30 **Debate**

Sesión 9

TEATRO DEL SIGLO DE ORO

Sala: 2505

Moderadora: Leonie Pawlita (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50 **José Ignacio Barrio Olano** (James Madison University) "Tenebrismo en *El Burlador de Sevilla*"

8:50-9:10 **Rebeca Lázaro Niso** (Universidad Internacional de La Rioja) "El proceso de escritura de *El conde Dirlos*, de Álvaro Cubillo de Aragón"

9:10-9:30 **Debate**

9:30-9:50 **J. Dann Cazés Gryj** (Universidad Iberoamericana) "Funciones dramáticas de maquinarias de vuelos en las tablas áureas"

9:50-10:10 **Isaac Benabú** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Representar el texto teatral: académico/director"

10:10-10:30 **Debate**

11:00-12:30 **TURNO IV**

11:00-12:30 • **Homenaje a Gabriela Mistral y lanzamiento de *The Mistral Review***

Sala: 2601

Participan: Cynthia Gabbay (Freie Universität Berlin), **Gloria Garafulich-Grabois** (Fundación Gabriela Mistral de Nueva York)

11:00-12:30 • **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

HISTORIA Y CULTURA ESPAÑOLAS: IMAGEN Y DISCURSO

Sala: 2606

Moderador: Luc Torres (Université de Rennes 2)

11:00-11:20 **Javier Patiño Loira** (University of California, Los Angeles) "«Han de descubrir lo mismo que ocultan»: La pintura como modelo para la agudeza de ingenio en *Censura de la elocuencia* (1648) de José de Ormaza"

11:20-11:40 **Carmen M. Grace** (College of Charleston) "La formación del *decorum* en la predicación y en la pintura auriseculares"

11:40-12:00 **Adelia Lupi** (Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca) "*Funus triumpho simillimum* para el Doncel de Sigüenza (escultura de finales del siglo XV)"

12:00-12:30 **Debate**

Sesión 2

LITERATURA CERVANTES: NOVELAS EJEMPLARES

Sala: 2403

Moderador: Or Hasson (Universidad Hebrea de Jerusalén)

- 11:00-11:20 **Miguel A. Hernández Delgado** (Universidad de Puerto Rico) "Quijote y Vidriera: críticos sociales del S. XVII"
- 11:20-11:40 **Isabel Lozano Renieblas** (Dartmouth College) "Juegos de la aventura en «El amante liberal»"
- 11:40-12:00 **Carmela Victoria Mattza Su** (Louisiana State University) "Geopolítica y moral en «El amante liberal»"
- 12:00-12:30 **Debate**

Sesión 3

EDAD MEDIA Y TEMPRANA EDAD MODERNA: CORTESÍA, FILOSOFÍA Y MEDICINA

Sala: 2405

Moderador: Pedro Mármol Ávila (Universidad Autónoma de Madrid)

- 11:00-11:20 **Carlos Alvar** (Universidad de Alcalá) "Los tratados de cortesía en la mesa durante la Edad Media"
- 11:20-11:40 **Paula Albitre-Lamata** (Universidad Complutense de Madrid) "Estudio de la cortesía en cartas del s. XVI"
- 11:40-12:00 **Ulrike Becker** (Universität Bonn) "Alexandre, guardat vuestro cuerpo onrrado e noble' – Alfonso X y la transculturalidad literaria de los filósofos-médicos"
- 12:00-12:30 **Debate**

Sesión 4

LITERATURA DEL SIGLO DE ORO: HAGIOGRAFÍA Y MÍSTICA

Sala: 2605

Moderadora: María Lucrecia Romera Molinari (Universidad Nacional de las Artes)

- 11:00-11:20 **Elena Peña-Argüeso** (University of North Carolina) "Catarismo, redenciones y milagros en *La Vida de San Pedro Nolasco*"
- 11:20-11:40 **Esther Borrego Gutiérrez** (Universidad Complutense de Madrid) "La huella de *El Cantar de los Cantares* en la poesía carmelitana (1582-1630)"

11:40-12:00 **Antonio Rafael Fernández Paradas** (Universidad de Granada) y **Rubén Sánchez Guzmán** (Ayuntamiento de Madrid) "La iconografía de Jesús recogiendo sus vestiduras después de la flagelación, un correlato literario"

12:00-12:30 **Debate**

Sesión 5

LENGUA: LEXICOGRAFÍA Y SEMÁNTICA

Sala: 2603

Moderador: Álvaro Sebastián Octavio de Toledo y Huerta (Universidad Autónoma de Madrid)

11:00-11:20 **María Lourdes García-Macho Alonso de Santamaría** (Universidad Nacional de Educación a Distancia) "Los nuevos diccionarios del siglo actual"

11:20-11:40 **Miguel Casas Gómez** (Universidad de Cádiz) "Relaciones semánticas y relaciones conceptuales"

11:40-12:00 **Carmen Varo Varo** (Universidad de Cádiz) "La innovación léxica por derivación y composición"

12:00-12:30 **Debate**

Sesión 6

LENGUA: JUDEO-ESPAÑOL

Sala: 2602

Moderadora: Tamar Alexander (Universidad Ben Gurion / Autoridad Nacional del Ladino i su Kultura)

11:00-11:20 **Moisés Orfali** (Universidad de Bar Ilán) "El vínculo a la lengua y a la literatura españolas entre los sefardíes durante el Renacimiento y el Barroco"

11:20-11:40 **Ora R. Schwarzwald** (Universidad de Bar Ilán) y **Dov Cohen** (Universidad de Bar Ilán) "El descubrimiento de la primera traducción del *Pirke Avot* al ladino de Salónica"

11:40-12:00 **Shmuel Refael Vivante** (Universidad de Bar Ilán) "La necesidad de restablecer el vínculo entre el español y el judeoespañol"

12:00-12:30 **Debate**

Sesión 7

LITERATURA PERUANA

Sala: 2506

Moderadora: Jenny Augustin (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf)

11:00-11:20

Cynthia Anahí Briceño Valiente (Universidad de Piura) "Los valores estéticos de D'Annunzio en la narrativa de Abraham Valdelomar"

11:20-11:40

Giovanna Minardi (Università degli Studi di Palermo) "*Francisco Pizarro de Rosa Arciniega*"

11:40-12:00

Concepción Reverte Bernal (Universidad de Cádiz) "Las peculiaridades de *El espía del Inca*"

12:00-12:30

Debate

Sesión 8

TEATRO ESPAÑOL DEL SIGLO XVIII

Sala: 2505

Moderadora: Olga Guadalupe (University of Pennsylvania)

11:00-11:20

David Gies (University of Virginia) "La voz de un ángel tenéis': Carlo Broschi 'Farinelli' (1705-1782) en el teatro español decimonónico"

11:20-11:40

Madeline Sutherland-Meier (University of Texas at Austin) "*Los franceses generosos*: Una comedia inacabada de Antonio Valladares de Sotomayor"

11:40-12:00

Antonio Díez Mediavilla (Universidad de Alicante) "Lectura metateatral de seis sainetes de Ramón de la Cruz"

12:00-12:30

Debate

TURNO TARDE

15:00-16:30

TURNO V

15:00-16:30

- Homenaje a la Generación uruguaya del '45

Sala: 2501

Moderador: Aarón Lubelski (Universidad Hebrea de Jerusalén)

Participan: Martha Canfield (Università degli Studi di Firenze), **Lorena**

Marcela Costa Albarracín (Universidad de la República), **Florinda F.**

Goldberg (Universidad Hebrea de Jerusalén), **Aarón Lubelski** (Universidad Hebrea de Jerusalén), **Teresa Porzecanski** (Escritora invitada, Universidad de la República)

15:00-16:30

- Paneles de comunicaciones

Sesión 1

HISTORIA Y CULTURA LATINOAMERICANAS: RECORRIDOS URBANOS Y POLÍTICOS

Sala: 2606

Moderadora: Margalit Bejarano (Universidad Hebrea de Jerusalén)

- 15:00-15:20 **Adriana Hernández Gómez de Molina** (Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, Universidad de La Habana) "Siguiendo las huellas de las Aljamas... El Call barcelonés y el barrio judío de la Habana Vieja, un estudio comparativo"
- 15:20-15:40 **Agustín Alberto Martínez Rivera** (Universidad Autónoma de Chiriquí) "500 años de Fundación Panamá la Vieja"
- 15:40-16:00 **Viviana Pérez Herrera** (Universidad Católica del Norte / Universitat de Barcelona) "El testimonio en la política cultural cubana (1960-1970)"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 2

ÁRABES Y MORISCOS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA

Sala: 2605

Moderador: Shai Cohen (Universidad de Granada)

- 15:00-15:20 **Antonio Arroyo Almaraz** (Universidad Complutense de Madrid) "La eclosión romántica de la maurofilia, incluyendo al hebreo, desde una doble perspectiva: el Duque de Rivas y la prensa - El Artista"
- 15:20-15:40 **Fructuoso Atencia Requena** (Universidad Complutense de Madrid) "La construcción romántica de la nación hispana: cristianos y árabes en *Granada*, de José Zorrilla"
- 15:40-16:00 **Lisette Balabarca Fataccioli** (Siena College) "La escritura religiosa en el exilio norteafricano de los moriscos españoles"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 3

LITERATURA ESPAÑOLA: SIGLOS XIX Y XX

Sala: 2603

Moderador: David Gies (University of Virginia)

- 15:00-15:20 **María Estela Harretche** (Smith College) "Orillas en tensión: Puente de una escritura dislocada"
- 15:20-15:40 **Dolores Thion Soriano Mollá** (Université de Pau et des Pays de l'Adour) "Zeda y Emilia Pardo Bazán"

- 15:40-16:00 **Laura Cristina Palomo Alepuz** (Universidad de Alicante) "El dolor como motor de la justicia social en la obra dramática de Isabel Oyarzábal"
- 16:00-16:30 **Debate**
- Sesión 4**
LITERATURA CABALLERESCA Y DE CORDEL
Sala: 2707
Moderador: José Manuel Lucía Megías (Universidad Complutense de Madrid)
- 15:00-15:20 **Karla Xiomara Luna Mariscal** (El Colegio de México) "Tradicionalidad en *La Demanda del Santo Grial*"
- 15:20-15:40 **José Julio Martín Romero** (Universidad de Jaén) "Las mujeres en torno a Belianís"
- 15:40-16:00 **Constance Carta** (Université de Genève) "La literatura española entre el pueblo: su difusión en pliegos de cordel (colección de Ginebra)"
- 16:00-16:30 **Debate**
- Sesión 5**
LENGUA: GRAMÁTICA
Sala: 2506
Moderador: Miguel Casas Gómez (Universidad de Cádiz)
- 15:00-15:20 **Hans-Jörg Döhla** (Die Universität Tübingen) "El artículo en las variedades heterodoxas españolas"
- 15:20-15:40 **Pablo Deza Blanco** (Universidad Nacional de Taiwán) "El uso de conectores adversativos y concesivos en noticias de accidentes de tráfico en diarios españoles y mexicanos"
- 15:40-16:00 **Katarzyna Kwapisz-Osadnik** (Uniwersytet Śląski) "Enseñar gramática: proyecto de gramática global y visualizada (ejemplo de subjuntivo)"
- 16:00-16:30 **Debate**
- Sesión 6**
LENGUA: JUDEO-ESPAÑOL
Sala: 2602
Moderadora: Ora R. Schwarzwald (Universidad de Bar Ilán)
- 15:00-15:20 **Ilil Baum** (Universidad de Tel Aviv) "El castellano: ¿una lengua de los judíos de Cataluña, Aragón y Portugal la víspera de 1492?"

PANELES DE COMUNICACIONES LUNES 8 DE JULIO

15:20-15:40 **Antonio Carrasco Santana** (Universidad de Valladolid) y **Carmen Hernández González** (Universidad de Valladolid) "Análisis del discurso periodístico sobre el teatro sefardí oriental como referente de identidad cultural"

15:40-16:00 **Brigitte Natanson** (Université d'Orléans) "Lenguas judías en contacto: el ídish y el judeoespañol en el castellano de la literatura de la migración hacia el Río de la Plata"

16:00-16:30 **Debate**

Sesión 7

EL NUEVO MUNDO EN LA LITERATURA

Sala: 2505

Moderador: José Benarroch (Universidad Hebrea de Jerusalén)

15:00-15:20 **Miguel Donoso Rodríguez** (Universidad de los Andes) "Un manuscrito inédito del jesuita Diego de Rosales"

15:20-15:40 **Raquel Barragán Aroche** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Las otras ciudades de Cortés: imagen y discurso en las *Cartas de Relación*"

15:40-16:00 **Antonio Río Torres-Murciano** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Apuntes para una edición crítica del *Nuevo Mundo y Conquista* de Francisco de Terrazas"

16:00-16:30 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA DE AMÉRICA LATINA: MIGRACIONES Y EXILIOS

Sala: 2405

Moderadora: Susanne Zepp-Zwirner (Freie Universität Berlin)

15:00-15:20 **Laura Margarita Febres de Ayala** (Universidad de Alcalá / Universidad Metropolitana) "Relatos escritos por mujeres judías sobre la migración en los siglos XX y XXI venezolanos"

15:20-15:40 **Mónica A. Agrest** (Borough of Manhattan Community College- CUNY / St. Joseph Hill Academy) "Herejía y libertad en los personajes de *Herejes* de Leonardo Padura"

15:40-16:00 **Hugo Salcedo Larios** (Universidad Iberoamericana) "La inmigración en el teatro para niños en México"

16:00-16:30 **Debate**

17:00-18:30

SEGUNDO SIMPOSIO:

“El universo del español ante los nuevos desafíos de las Humanidades”

Auditorio Liwerant Fomento-México

Coordinadora: Gloria Chicote (Universidad Nacional de La Plata / CONICET)

Vicenç Beltran (Università di Roma La Sapienza) “Viejos conceptos, contextos nuevos”

Guiomar Elena Ciapusio (El concepto de *soberanía lingüística* y su proyección en los debates actuales sobre el hispanismo) “El universo del español ante los nuevos desafíos de las Humanidades”

José Manuel Lucía Megías (Universidad Complutense de Madrid) “El triunfo del texto digital o por qué el libro no es un dinosaurio”

Susanne Zepp-Zwirner (Freie Universität Berlin) “Historia y actualidad del hispanismo en Alemania”

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

8:30-10:00

TURNO VI

- Paneles de comunicaciones

Sesión 1

HISTORIA Y CULTURA DE ESPAÑA: CRUCES LITERARIOS

Sala: 2606

Moderadora: Susana Alicia Sarfson Gleizer (Universidad de Zaragoza)

8:30-8:50

Alejandro Ocaña Fernández (Universidad de Málaga) "El *Grand Guignol* de París y las traducciones al español de su repertorio"

8:50-9:10

Ana Isabel Ballesteros Dorado (Universidad CEU San Pablo) "Valle-Inclán frente a la prensa y los críticos"

9:10-9:30

M. Pilar Espín Templado (Universidad Nacional de Educación a Distancia) "La zarzuela: un género de ida y vuelta Madrid-Lisboa (siglos XIX-XX)"

9:30-10:00

Debate

Sesión 2

LITERATURA MÍSTICA

Sala: 2605

Moderador: Fabio Samuel Esquenazi (Universidad de Buenos Aires)

8:30-8:50

Emilio Ricardo Báez Rivera (Universidad de Puerto Rico) "*Mystica cardiosophicæ*: tradición transatlántica de una experiencia teopática supracultural"

8:50-9:10

José Ramón Alcántara Mejía (Universidad Iberoamericana) "Fray Luis de León y Teresa de Ávila, un encuentro entre la *Oda I* y *Las Moradas*"

9:10-9:30

Dorian Lugo Bertrán (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras) "Deja al mismo Señor': libertad del concepto de Dios y genealogía religiosa femenina en la obra de Teresa de Jesús"

9:30-10:00

Debate

Sesión 3

LITERATURA ARGENTINA

Sala: 2603

Moderador: Itay Baruj (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50 **Fernando Operé** (University of Virginia) "Teatro testimonial argentino en la obra de Rubén Mosquera *Las putas de San Julián*"

8:50-9:10 **Viveca Tallgren** (Investigadora independiente) "Las desapariciones en *Purgatorio* de Tomás Eloy Martínez"

9:10-9:30 **Daniel Blaustein** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Sobre héroes y gordas: una relectura de Cortázar"

9:30-10:00 **Debate**

Sesión 4

LITERATURA DE VIAJE

Sala: 2506

Moderadora: Isabella Tomassetti (Università di Roma La Sapienza)

8:30-8:50 **Pablo Roza Candás** (Universidad de Oviedo) "Jerusalén en el relato de un mudéjar castellano"

8:50-9:10 **Llúcia Martín Pascual** (Universidad de Alicante) "Viajeros a Tierra Santa: la figura del caballero peregrino en las novelas de caballería"

9:10-9:30 **Miguel Ángel Pérez Priego** (Universidad Nacional de Educación a Distancia) "Pero Tafur, caballero y peregrino"

9:30-10:00 **Debate**

Sesión 5

LENGUA: JUDEO-ESPAÑOL

Sala: 2602

Moderadora: Beatrice Schmid (Universität Basel)

8:30-8:50 **Christina Karageorgou-Bastea** (Vanderbilt University) "«No se topa la lingua / solo para servir / kantikas o para enlazar / ermanos». La expresión literaria de Myriam Moscona"

8:50-9:10 **Marta Kacprzak** (Uniwersytet Warszawski) "Las versiones sefardíes de *Robinson y Gulliver*"

9:10-9:30 **Artem Serebrennikov** (St. Tikhon's Orthodox University) "La poesía sefardí en Rusia: Valentín Parnakh y su antología *Poetas españoles y portugueses, víctimas de la Inquisición (1934)*"

9:30-10:00 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA ESPAÑOLA: TEATRO Y NARRATIVA DEL SIGLO XX

Sala: 2505

Moderador: Antonio Garrido Domínguez (Universidad Complutense de Madrid)

- 8:30-8:50 **Josie Bortz** (Appalachian State University) "El arraigado andrógino de Bernarda de Alba"
- 8:50-9:10 **Eleonora Basso Gaschetto** (Universidad de la República) "La incitación de Nietzsche en las vicisitudes del Eros lorquiano"
- 9:10-9:30 **Marta Manrique Gómez** (Middlebury College) "Filosofía e intelectualismo en *Tigre Juan* de Ramón Pérez de Ayala"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 7

ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) (I)

Sala: 2403

Moderadora: María Capelusnik (Universidad Hebrea de Jerusalén)

- 8:30-8:50 **Cecylia Tatoj** (Uniwersytet Śląski) "Errores de relevancia en la enseñanza de ELE"
- 8:50-9:10 **Ivonne Lerner** (Instituto Cervantes en Tel Aviv / Universidad de Tel Aviv) "El profesor de español en Israel: lengua, migración e identidad"
- 9:10-9:30 **Maria Antonia Babi Vila** (Swansea University) "Tan sólo diez palabras"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA DEL SIGLO DE ORO: LOPE DE VEGA

Sala: 2405

Moderador: Natalio Ohanna (Western Michigan University)

- 8:30-8:50 **Mina Garcia Soormally** (Elon University) "*El Hamete de Toledo* y el miedo a la diferencia"
- 8:50-9:10 **Carmen Rabell** (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras) "*La mal casada* de Lope de Vega"
- 9:10-9:30 **Ysla Campbell Manjarrez** (Universidad Autónoma de Ciudad Juárez) "De letras y enredos en *La prueba de los ingenios* de Lope"
- 9:30-10:00 **Debate**

10:30-12:30

TURNO VII

10:30-11:00

- **Presentación: Rutas Cervantes, Bucarest sefardí**
Sala: 2507

10:30-12:30

- **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

VIVIR “ENTRE MUNDOS”: PRESENCIA JUDÍA EN LAS LETRAS IBEROAMERICANAS (I)

10:30-11:00

Inauguración de la exposición *Presencia judía en la literatura iberoamericana*

Biblioteca Bloomfield

Curaduría: Leonardo Senkman (Universidad Hebrea de Jerusalén)

11:00-12:30

Panel de creadores: ***Otras voces y orillas en las palabras de la tribu***

Sala: Medioteca 32 (Biblioteca Bloomfield)

Moderador: Leonardo Senkman (Universidad Hebrea de Jerusalén)

Participan: Luisa Futoransky (Escritora invitada), **Martín Kohan** (Escritor invitado), **Myriam Moscona** (Escritora invitada)

Comentaristas: **Christina Karageorgou-Bastea** (Vanderbilt University), **Saúl Sosnowski** (University of Maryland)

Sesión 2

ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) (II)

Sala: 2403

Moderadora: María Capelusnik (Universidad Hebrea de Jerusalén)

10:30-11:30

Conferencia: “El español como lengua extranjera”

José Amenós (Universidad Complutense de Madrid) “La pragmática cognitiva, un marco para comprender los procesos de aprendizaje de una L2”

Preside: Ivonne Lerner (Instituto Cervantes en Tel Aviv / Universidad de Tel Aviv)

Auditorio Liwerant Fomento-México

11:30-12:30

Taller: “En búsqueda de la competencia crítica en el aula: Narrativa transmedia aplicada a la clase de ELE”

Moderadora: Marcela Fritzler (Instituto Cervantes en Tel Aviv / ELECI)

Sesión 3

HISTORIA Y CULTURA: RECORRIDOS DE CANCIONES Y VILLANCICOS

Sala: 2606

Moderadora: Gloria Chicote (Universidad Nacional de La Plata / CONICET)

10:30-10:50 **Susana Alicia Sarfson Gleizer** (Universidad de Zaragoza) "Canciones tradicionales: desde España a las Américas"

10:50-11:10 **Diana Berrueto-Sánchez** (University of Oxford) "Re-interpretando los villancicos de negros"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **Robin Ann Rice** (Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla) "Rebeldía y autoreivindicación intelectual: los villancicos a Santa Catarina 1691 de Sor Juana"

11:50-12:10 **Anastasia Krutitskaya** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Las jácaras: un toque de erudición jocosa en los villancicos novohispanos"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 4

HISTORIA Y CULTURA DE ESPAÑA: DE LA GUERRA CIVIL A LA POSGUERRA

Sala: 2405

Moderadora: Claudia Kedar (Universidad Hebrea de Jerusalén)

10:30-10:50 **José I. Álvarez Fernández** (Emmanuel College) "Escritura e historia carcelaria: las cartas de los condenados a muerte por el franquismo"

10:50-11:10 **Raanan Rein** (Universidad de Tel Aviv) "El alto precio de decisiones personales: Pinchas Chafetz, la egohistora y los voluntarios judíos en la Guerra Civil Española"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **Andrés Zamora Juárez** (Vanderbilt University) "Perplejidades dictatoriales: Antonio Machín en la banda sonora de la España franquista"

11:50-12:10 **Nettah Yoeli-Rimmer** (Universiteit Gent) "El exilio urbano: expresiones de la ciudad franquista en la producción cultural de la posguerra"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 5

HISTORIA, LITERATURA Y POLÍTICA: SIGLO DE ORO

Sala: 2605

Moderadora: Julia R. Lieberman (Saint Louis University)

- 10:30-10:50 **Shai Cohen** (Universidad de Granada) "Propuesta de mapa semántico en la literatura política durante el Siglo de Oro: enseñanza de paz o de guerra"
- 10:50-11:10 **Javier Burguillo López** (Universidad de Salamanca) "Garcilaso en las cárceles anglicanas"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Javier J. González Martínez** (Universidad Internacional de La Rioja) "Fuentes históricas y teatro clásico español"
- 11:50-12:10 **Cristina Borreguero Beltrán** (Universidad de Burgos) "Soldados del Mediterráneo en los ejércitos Habsburgo de los siglos XVI y XVII"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA: CERVANTES

Sala: 2707

Moderadora: Clea Gerber (Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de General Sarmiento)

- 10:30-10:50 **Randi Lise Davenport** (UiT Universidad Ártica de Noruega) "Obras y palabras. Unas notas sobre Sulpicia en el *Persiles*"
- 10:50-11:10 **Maria Augusta Vieira** (Universidade de São Paulo) "Poética, retórica y vida social en Cervantes"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Susan Byrne** (University of Nevada, Las Vegas) "Lo que (no) oímos en Cervantes"
- 11:50-12:10 **Yehonatan Naeh** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Los 'enemigos' de la ficción en el *Persiles* y en el *Quijote*"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 7

LENGUA: PAREMIOLOGÍA, FRASEOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA

Sala: 2506

Moderadora: María Elena Sánchez Arroba (Universidad de Quintana Roo)

10:30-10:50 **Eirini Paraskeva** (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas) "Estudio traductológico de las paremias en «El Coloquio de los perros» de Miguel de Cervantes"

10:50-11:10 **Pino Valero Cuadra** (Universidad de Alicante) "La traducción al español de fraseologismos en obras literarias: el caso de *Muh!* de David Safier, y los fraseologismos con alusiones bíblicas"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **Pedro Álvarez de Miranda** (Universidad Autónoma de Madrid / Real Academia Española) "Un gentilicio despectivo: 'franchote', 'franchute'"

11:50-12:10 **Luisa A. Messina Fajardo** (Università di Roma tre) "Fraseología y paremiología: dispersión terminológica"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA EN JUDEO-ESPAÑOL

Sala: 2602

Moderador: Shmuel Refael Vivante (Universidad de Bar Ilán)

10:30-10:50 **Irene Rincón Narros** (Universidad de Alcalá) "Los ecos de la cuentística medieval en español, hebreo y judeoespañol: Cuatro versiones del cuento «Tres amigos»"

10:50-11:10 **Sandra Schlumpf** (Universität Basel) y **Beatrice Schmid** (Universität Basel) "El periodista como lingüista: las glosas en el periódico judeoespañol *La Alvorada* (Ploiești 1898-1899, Sarajevo 1900-1901)"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **Zeljko Jovanovic** (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) "Las encuestas de campo de Matilda Koén-Sarano"

11:50-12:10 **Paloma Díaz-Mas** (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) "La recolección de romances por maestras sefardíes: el caso de la encuesta de Tomás García Figueras en Marruecos"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 9

LITERATURA MEDIEVAL

Sala: 2503

Moderador: Mariano Campa Gutiérrez (Universidad Autónoma de Madrid)

10:30-10:50 **Mechthild Albert** (Universität Bonn) "El rey de Castilla y la Reina de los Cielos - poder, religión y género en las *Cantigas de Santa María* de Alfonso el Sabio"

10:50-11:10 **Gladys Lizabe** (Universidad Nacional de Cuyo) "El uso político de la memoria femenina en don Juan Manuel"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **Isabella Tomassetti** (Università di Roma La Sapienza) "Diego de Valera y la corte castellana"

11:50-12:10 **E. Michael Gerli** (University of Virginia) "InToletum Daemones: Enxiemplo XI, Conde Lucanor"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 10

LITERATURA: TEATRO DEL SIGLO DE ORO

Sala: 2505

Moderadora: María Luisa Lobato (Universidad de Burgos)

10:30-10:50 **Natalio Ohanna** (Western Michigan University) "Brujas y naufragios: *La Jornada de Argel* (1541) y la mistificación de un desastre militar"

10:50-11:10 **Josée Gallego Chin** (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) "El personaje de Jasón en el teatro del Siglo de Oro: un héroe problemático"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **Giuseppe Marino** (Fudan University) "*La inconstancia de la suerte* (1600-1700) y el paradigma de Ciro y Cresos en Heródoto. Notas sobre una comedia histórica anónima"

11:50-12:10 **Marta Albalá Pelegrín** (California State Polytechnic University, Pomona) "El imperio desde dentro en el teatro de Torres Naharro y Gil Vicente"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 11

LITERATURA DE MUJER

Sala: 2502

Moderador: Franklin García Sánchez (Trent University)

- 10:30-10:50 **Viktoria Kritikou** (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)
"Configuración del personaje femenino en las novelas *La Tribuna* de Emilia Pardo Bazán y *Santa* de Federico Gamboa"
- 10:50-11:10 **Pilar Caballero Alías** (Iona College) "Arquetipos de mujer en la obra de Adelaida García Morales"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Marianella Collette** (Ryerson University) "Nuevo paradigma femenino en los cuentos de hadas"
- 11:50-12:10 **Carolina Ferrer** (Université du Québec à Montréal) "La recepción internacional de las escritoras hispanoamericanas: mapas e indicadores metacríticos"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 12

HISTORIA Y CULTURA: MEMORIA Y TRANSNACIONALIDAD

Sala: 2603

(Moderadora: Cielo Zaidenweg (Universidad de Buenos Aires / CONICET

- 10:30-10:50 **Ulrich Winter** (Universität Marburg) "Memoria y fotografía: miradas "transatlánticas"
- 10:50-11:10 **Silvina Schammah Gesser** (Universidad Hebrea de Jerusalén / Universidad de Bar Ilán) "La economía de la memoria: El Valle de los Caídos, las ruinas de Belchite y el predio de Carabanchel en perspectiva "comparada"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Teresa Pinheiro** (Technische Universität Chemnitz) "Posmemorias "transnacionales"
- 11:50-12:10 **Nora Glickman** (Queens College and The Graduate Center, CUNY) "Adaptaciones semi-autobiográficas en el cine de directores judeo-latinoamericanos"
- 12:10-12:30 **Debate**

TURNO TARDE

15:00-16:30

TURNO VIII

15:00-16:00

- **Homenaje a Lía Schwartz**

Sala: 2405

Preside: Isabel Pérez Cuenca (Universidad CEU San Pablo, Madrid)

Participan: Carlos Alvar (Universidad de Alcalá), Mariano Campa Gutiérrez (Universidad Autónoma de Madrid), Isabel Pérez Cuenca (Universidad CEU San Pablo, Madrid), Isabel Lozano Renieblas (Dartmouth College), Juan Diego Vila (Universidad de Buenos Aires)

15:00-16:30

- **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

HISTORIA Y CULTURA: VIDA Y SABERES MULTICULTURALES

Sala: 2606

Moderadora: Diana Berruezo-Sánchez (University of Oxford)

15:00-15:20

Gustavo García (Rose-Hulman Institute of Technology) "Entre olores y sabores 'indios': El *Diario* de Colón"

15:20-15:40

Julia R. Lieberman (Saint Louis University) "Mujeres sefardíes en el Londres del siglo XVIII"

15:40-16:00

Elena Florencia Pedicone de Parellada (Universidad Nacional de Tucumán) "*Saberes y sabores de Sefarad* desde Tucumán"

16:00-16:30

Debate

Sesión 2

VIVIR "ENTRE MUNDOS": PRESENCIA JUDÍA EN LAS LETRAS IBEROAMERICANAS (II)

15:00-16:30

Panel de creadores

Sala: 2607

Moderadora: Florinda F. Goldberg (Universidad Hebrea de Jerusalén)

Participan: Roberto Brodsky (Georgetown University, escritor invitado), Teresa Porzecanski (Universidad de la República, escritora invitada), Elías Scherbacovsky (Jerusalén, escritor invitado)

Comentaristas: Martha Canfield (Università degli Studi di Firenze), Amalia Ran (Universidad de Tel Aviv)

Sesión 3

LITERATURA: REESCRITURAS Y RELECTURAS CERVANTINAS

Sala: 2605

Moderadora: Maria Augusta Vieira (Universidade de São Paulo)

15:00-15:20 **Clea Gerber** (Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de General Sarmiento) "Batallas quijotescas: don Quijote y la violencia política en novelas latinoamericanas del siglo XXI"

15:20-15:40 **Shani Davidovich** (Universidad Hebrea de Jerusalén / Universidad de Bar Ilán) "La ironía en la obra de Borges y Cervantes"

15:40-16:00 **Paula Renata De Araujo** (Universidade de São Paulo) "«Los niños la manosean, los mozos la leen» Aventuras y desventuras del *Quijote* y su traspaso al sistema literario infantil"

16:00-16:30 **Debate**

Sesión 4

HISTORIA Y CULTURA: ENTRE ESPAÑA Y AMÉRICA LATINA

Sala: 2603

Moderador: Gonzalo Navajas (University of California, Irvine)

15:00-15:20 **Gonzalo Navajas** (University of California, Irvine) "Manuel Azaña, el político en el modernismo europeo"

15:20-15:40 **Irving Samadhi Aguilar Rocha** (Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades, Universidad Autónoma del Estado de Morelos) "La meditación de la técnica y la cultura hispanoamericana en Ortega y Gasset"

15:40-16:00 **Esperanza López Parada** (Universidad Complutense de Madrid) "Violencia y nombre: el saber etimológico como saber sobre el origen"

16:00-16:30 **Debate**

Sesión 5

LITERATURA MÍSTICA

Sala: 2506

Moderador: Emilio Ricardo Báez Rivera (Universidad de Puerto Rico)

15:00-15:20 **Laura Robledo González** (Universidad de Puerto Rico en Bayamón) "La crátera mística desbordante de San Juan de la Cruz"

15:20-15:40 **Landy Negrón-Aponte** (Universidad de Puerto Rico) "El cromatismo en la poesía de San Juan de la Cruz"

15:40-16:00 **Fabio Samuel Esquenazi** (Universidad de Buenos Aires) "Y el mosto de granadas gustaremos! La *imitatio Dei* en la canción 37 del *Cántico sanjuanista* y su correlato en Moisés Cordovero"

16:00-16:30 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA: AUTOFICCIÓN

Sala: 2505

Moderadora: Luisa Futoransky (Escritora invitada)

- 15:00-15:20 **Antonio Garrido Domínguez** (Universidad Complutense de Madrid) "Versiones de la autoficción"
- 15:20-15:40 **Luis Beltrán Almería** (Universidad de Zaragoza) "Autoficción y ensimismamiento"
- 15:40-16:00 **Concepción Martín Huertas** (Universidad Autónoma de Madrid / Université Rennes 2) "Más allá de la autoficción: nuevas representaciones del yo en la narrativa española de la última década"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 7

LENGUA: EL ESPAÑOL EN HISPANOAMÉRICA

Sala: 2503

Moderadora: Luisa A. Messina Fajardo (Università di Roma tre)

- 15:00-15:20 **María Elena Sánchez Arroba** (Universidad de Quintana Roo) "Sujetos pronominales en el español oral de Cuba"
- 15:20-15:40 **Joanna Wilk-Racięska** (Uniwersytet Śląski) "Valores de 'nomás' en el español andino"
- 15:40-16:00 **Juan Nadal Palazón** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Análisis de titulares del caso Ayotzinapa"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA Y CULTURA SEFARDÍES

Sala: 2602

Moderadora: Paloma Díaz Mas (Consejo Superior de Investigaciones Científicas)

- 15:00-15:20 **Shifra Sznol** (Universidad de Bar Ilán / Universidad Hebrea de Jerusalén) "David Cohen de Lara y su creación literaria"
- 15:20-15:40 **Susy Gross** (Universidad de Bar Ilán) "La imagen del judeoespañol en el semanario *El Tiempo de Tel Aviv* (1950-1967)"
- 15:40-16:00 **Yitzchak Kerem** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "La comunalidad de los Balcanes sefardíes y el mundo español"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 9

LITERATURA: GALDÓS

Sala: 2502

Moderadora: Christina Karageorgou-Bastea (Vanderbilt University)

15:00-15:20 **Franklin García Sánchez** (Trent University) "*Tristana*, de Galdós, en la encrucijada del mito del eterno femenino"

15:20-15:40 **Lieve Behiels** (Katholieke Univeriteit Leuven) "De 'las jornadas de julio' a *La revolución de julio*: una visita al taller de Benito Pérez Galdós"

15:40-16:00 **Heftzi Marie Vázquez Rodríguez** (Cornell University) "Maternidad en *Tristana* de Galdós"

16:00-16:30 **Debate**

Sesión 10

LITERATURA: DE AMÉRICA LATINA A ESPAÑA

Sala: 2706

Moderadora: Viktoria Kritikou (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)

15:00-15:20 **Raquel de la Varga Llamazares** (Universidad de León) "El ingeniero Balboa era hispanoamericano. La influencia de Carlos Fuentes y de Borges en la cuentística de Antonio Pereira"

15:20-15:40 **Jorge Machín Lucas** (The University of Winnipeg) "El palimpsesto indeseado de Julio Cortázar en la obra de Juan Benet"

15:40-16:00 **Ana Abello Verano** (Universidad de León) "Estructuras y formas de lo imaginario en la narrativa breve de Juan Jacinto Muñoz Rengel"

16:00-16:30 **Debate**

Sesión 11

ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) (III)

15:00-16:30 Panel: **Creación de textos**

Sala: 2403

Moderadora: Rosalie Sitman (Universidad de Tel Aviv)

Participan: Marcela Fritzler (Instituto Cervantes en Tel Aviv / ELECI), **Liliana Lara** (Universidad Hebrea de Jerusalén), **Elizeth Schluk** (Biblioteca Pública Netanya), **Diane Vahab** (Colegio Americano Internacional Walworth Barbour)

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

8:30-10:00

TURNO IX

- Paneles de comunicaciones

Sesión 1

**EMOCIONES Y LITERATURA EN LA TEMPRANA EDAD MODERNA:
COGNICIÓN Y CONTEXTO SOCIAL**

Sala: 2606

Moderador: Yehonatan Naeh (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50

Julien Simon (Indiana University East) "Anatomía cognitivo-afectiva de la recepción de un *best-seller*: *La Celestina* de Fernando de Rojas"

8:50-9:10

Isabel Jaén (Portland State University) "Cuerpo, emoción y desarrollo humano: las pasiones de Sancho Panza"

9:10-9:30

Cory A. Reed (University of Texas at Austin) "Empatía y justicia social en la *Numancia* de Cervantes"

9:30-10:00

Debate

Sesión 2

**VIVIR "ENTRE MUNDOS": PRESENCIA JUDÍA EN LAS LETRAS
IBEROAMERICANAS (III)**

Sala: 2607

Moderadora: Florinda F. Goldberg (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50

Martha Canfield (Università degli Studi di Firenze) "La literatura judía en Uruguay: narrativa histórica y testimonial"

8:50-9:10

Patricia Nuriel (Wofford College) "Testimonios vicarios: Javel Katz y la reescritura de la experiencia inmigratoria"

9:10-9:30

Aliza Moreno Goldschmidt (Biblioteca Nacional de Israel) "La pluma de un inmigrante judío en Colombia"

9:30-10:00

Debate

Sesión 3

HISTORIA Y CULTURA: MIGRANTES JUDÍOS EN Y DE AMÉRICA LATINA

Sala: 2605

Moderador: Daniel Goldman (Instituto del Diálogo Interreligioso)

8:30-8:50 **Margalit Bejarano** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Identidad sefaradí en transición: la experiencia de los judíos cubanos"

8:50-9:10 **Eduardo Torres** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "La nueva identidad sefaradí de los inmigrantes de América Latina y el Caribe en Israel"

9:10-9:30 **Daniel Kersfeld** (Academia Nacional de Historia de Ecuador) "Wenzel Goldbaum y la migración judía al Ecuador"

9:30-10:00 **Debate**

Sesión 4

ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) (IV)

Sala: 2403

Moderadora: Marcela Fritzler (Instituto Cervantes en Tel Aviv / ELECI)

8:30-8:50 **Jia Jia** (Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing) "Estudio comparativo de los conectores argumentativos entre el español y el chino"

8:50-9:00 **Debate**

9:00-10:00 **Panel: ELE en y desde Israel**

Moderadora: Ivonne Lerner (Instituto Cervantes en Tel Aviv / Universidad de Tel Aviv)

Participan: María Capelusnik (Universidad Hebrea de Jerusalén), **Sally Goldaper Chernitzky** (Ministerio de Educación de Israel), **Rosalie Sitman** (Universidad de Tel Aviv)

Sesión 5

LITERATURA MÍSTICA

Sala: 2603

Moderador: Felix Schmelzer (Universidad de los Andes)

8:30-8:50 **Gloria Maité Hernández** (West Chester University) "Mi sabor transformado en el tuyo: Una comparación teo-poética del *Cántico espiritual* y *Rasa Lilā*"

8:50-9:10 **Corinna Deppner** (Universität Erfurt) "Teresa de Ávila y la doctrina del *quattuor sensus scripturae* en la tradición judía"

9:10-9:30 **Julio César Varas García** (Universidad Autónoma de Madrid) "La exégesis del Salmo 45 (Vulg. 44) del Maestro Ávila"

9:30-10:00 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA: LA NOVELA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA

Sala: 2602

Moderador: Maja Zovko (Sveučilište u Zagrebu)

- 8:30-8:50 **Analía Vélez de Villa** (Pontificia Universidad Católica Argentina) "La 'matria' en la novela *Patria* de Fernando Aramburu"
- 8:50-9:10 **Luis García-Torvisco** (Gonzaga University) "Identidad *queer* y nostalgia en la cuentística sobre la infancia de Eduardo Mendicutti (1948-)"
- 9:10-9:30 **Stewart King** (Monash University) "La novela criminal española en la república mundial de las letras: recepción y creación"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 7

LITERATURA MEXICANA

Sala: 2506

Moderadora: Cecilia Ma. T. López Badano (Universidad Autónoma de Querétaro)

- 8:30-8:50 **Meng Xiayun** (Universidad de Asuntos Exteriores de China) "Parodia en el apocalipsis mitológico: entrelazo de la fantasía y la realidad. Análisis de dos novelas de Homero Aridjis"
- 8:50-9:10 **Aglaía Spathi** (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas) "La función del mito en los cuentos de Inés Arredondo «Estío» y «Wanda»"
- 9:10-9:30 **Diego Cardona Cardona** (Investigador independiente) "El diálogo con la historia en dos novelas de Jorge Volpi: *En busca de Klingsor* y *El fin de la locura*"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA Y CULTURA: LA PERCEPCIÓN DE ÁRABES Y JUDÍOS EN LA CULTURA ESPAÑOLA

Sala: 2405

Moderador: Juan Diego Vila (Universidad de Buenos Aires)

8:30-8:50 **Rafael Alemany Ferrer** (Universidad de Alicante) "La obra árabe de un franciscano islamizado"

8:50-9:10 **María Condor Orduña** (Investigadora independiente) "Judíos y antijudaísmo en la pintura española de la Baja Edad Media"

9:10-9:30 **Augustin Redondo** (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) "Un caso específico de antijudaísmo y antimahomatismo a finales del siglo XVI y principios del siglo XVII: las poesías en alabanza del puercó"

9:30-10:00 **Debate**

10:30-12:00

TURNO X

10:30-11:15 • **Presentación del libro en homenaje a Klaus Vervuert**

Sala:2601

Moderador: Christoph Strosetzki (Universität Münster)

Participan: **Mariano Campa Gutiérrez** (Universidad Autónoma de Madrid), **Ruth Fine** (Universidad Hebrea de Jerusalén), **Aurelio González** (Colegio de México), **Christoph Strosetzki** (Universität Münster)

10:30-12:00 • **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

ARQUEOLOGÍA, HISTORIA Y LENGUA ESPAÑOLA EN TIERRA SANTA

Sala: 2605

Moderador: Julio César Varas García (Universidad Autónoma de Madrid)

10:30-12:00 Participan: **Francisco Barrado Broncano** (Universidad Pontificia de Salamanca), **María Luz Mangado Alonso** (Facultad de Teología del Norte de España), **Francisco Marcos Marín** (University of Texas at San Antonio)

Sesión 2

ESPACIO DE GALDÓS: CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DE SU MUERTE (1920-2020)

Sesión organizada por la Asociación Internacional de Galdosistas

Sala: 2606

(Moderadora: Rosi Burakoff (Universidad Hebrea de Jerusalén

10:30-10:50 **Laurie Lomask** (City University of New York) "El paisaje en *Nazarín* de Galdós"

10:50-11:10 **Alan Smith Soto** (Boston University) "La habitación improvisada: un tropo galdosiano en *Rosalía*, *La desheredada* y *Fortunata y Jacinta*"

11:10-11:30 **Amir Effat** (Boston University) "Juegos sucios: La representación de los "niños en el 'Cuarto Estado' de *Fortunata y Jacinta*"

11:30-12:00 **Debate**

Sesión 3

HISTORIA Y CULTURA: PERIPLOS DE LA LITERATURA SEFARDÍ

Sala: 2405

Moderadora: Aliza Moreno Goldschmidt (Biblioteca Nacional de Israel)

10:30-10:50 **Harm Den Boer** (Universität Basel) "Lecturas ibéricas y contradiscurso en la literatura sefardí"

10:50-11:10 **Carsten Wilke** (Central European University) "Apropiación hispanojudía del diálogo renacentista"

11:10-11:30 **Valentina Nider** (Università di Trento) "Sobre el italianismo de José de la Vega"

11:30-12:00 **Debate**

Sesión 4

HISTORIA ESPAÑOLA: EDAD MEDIA Y TEMPRANA EDAD MODERNA

Sala: 2603

Moderadora: Rachel Peled Cuartas (Universidad de Alcalá)

10:30-10:50 **Rica Amrán** (Université de Picardie Jules Verne) "Judíos y conversos en la crónica de Pedro de Escavias"

10:50-11:10 **Patricia García Sánchez-Migallón** (Universidad Complutense de Madrid) "La labor cronística de Fernando de Pulgar"

11:10-11:30 **Ignacio Vázquez Diéguez** (Universidade da Beira Interior) "Sefarditas en la raya hispano-lusa"

11:30-12:00 **Debate**

Sesión 5

LITERATURA: DE VIAJES Y MIGRACIONES

Sala: 2602

Moderadora: Patricia Nuriel (Wofford College)

10:30-10:50 **María Griselda Zuffi** (Hood College) "Nuevos relatos de viaje. Beatriz Sarlo y Nora Strejilevich"

10:50-11:10 **Maja Zovko** (Sveučilište u Zagrebu) "El viaje y la autoficción en la obra de Clara Obligado"

11:10-11:30 **Lorena Marcela Costa Albarracín** (Universidad de la República) "Literatura migrante uruguaya: en la desesperada búsqueda de un refugio"

11:30-12:00 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA: ENCUENTROS DE ORIENTE Y OCCIDENTE

Sala: 2506

Moderador: Cory A. Reed (University of Texas at Austin)

10:30-10:50 **Christian Wehr** (Universität Würzburg) "Saber oriental y literatura occidental. Vicisitudes de la poética averroísta en la temprana modernidad"

10:50-11:10 **María Teresa Fuentes** (Universidad Complutense de Madrid) "Lo hebreo en la obra de Blasco Ibáñez"

11:10-11:30 **Christian von Tschilschke** (Universität Münster) "¿'Derribar' o 'reconstruir'? El tratamiento de la herencia morisca en el cuento «Una conversación en la Alhambra» (1859), de Pedro Antonio de Alarcón"

11:30-12:00 **Debate**

Sesión 7

LITERATURA LATINOAMERICANA: MEMORIAS Y SILENCIOS

Sala: 2505

Moderadora: Corinna Deppner (Universität Erfurt)

10:30-10:50 **Cecilia Ma. T. López Badano** (Universidad Autónoma de Querétaro) "Nuevas escrituras de la memoria (¿desmemoria?)"

10:50-11:10 **Fátima López Pielow** (Bergische Universität Wuppertal) "Memoria, mujer y violencia en la narrativa hispanoamericana"

11:10-11:30 **Inés Sáenz** (Tecnológico de Monterrey) "Articular lo invisible. Imaginarios de lo residual en América Latina"

11:30-12:00 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA: TRANSMEDIALIDAD Y RECEPCIÓN

Sala: 2503

Moderador: Julien Simon (Indiana University East)

10:30-10:50 **Antonio García Montalbán** (Instituto de Educación Secundaria Marcos Zaragoza [La Vila Joiosa]) "Seis aproximaciones al universo acústico de José Rizal"

10:50-11:10 **Diana Cullell** (University of Liverpool) "De la página a la pantalla y de la pantalla a la página: poesía contemporánea española más allá de las redes sociales"

11:10-11:30 **Debate**

Sesión 9

LITERATURA: TEATRO DEL SIGLO DE ORO

Sala: 2502

Moderadora: Aviva Garribba (Libera Università degli Studi Maria Ss. Assunta di Roma)

10:30-10:50 **Minni Sawhney** (University of Delhi) "La figura de renegado en el teatro de Cervantes"

10:50-11:10 **David Rodríguez Alva** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Acercamiento metateatral a la figura de las malcasadas en los entremeses de Cervantes"

11:10-11:30 **Hélène Tropé** (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) "El lenguaje erótico en algunos entremeses españoles"

11:30-12:00 **Debate**

Sesión 10

ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) (V)

Sala: 2403

Moderadora: Marcela Fritzler (Instituto Cervantes en Tel Aviv / ELECI)

10:30-10:50 **Aura Luz Duffé Montalván** (Université Rennes 2) "La persuasión en las consignas dadas en los manuales del español como lengua de negocios"

10:50-11:00 **Debate**

11:00-12:00 **Taller: "La enseñanza holística de ELE"**

Moderadora: Claudia A. Demkura (Musikschule Wil / ELECI)

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

TURNO XI

9:00-10:00

- **Presentación de la Universidad San Pablo de Guatemala a cargo del Excmo. Rector Harold Caballeros**

Sala: 2501

9:00-10:00

- **Presentación del libro: Poesía: Antología bilingüe hebreo- español de Todros Abulafia, 2019**

Sala: 2507

Presentan: Carlos Alvar, María Condor, Rachel Peled Cuartas

8:30-10:30

- **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

EL CONTACTO HISTÓRICO DEL ESPAÑOL CON OTRAS LENGUAS (I)

Sala: 2606

Moderador: Francisco Pedro Pla Colomer (Universidad de Jaén)

8:30-8:50

David Porcel Bueno (Universidad de Granada) "Arabismos y hebraísmos del castellano medieval: a propósito de los materiales inéditos del *Glosario del primitivo léxico iberorrománico*"

8:50-9:10

Fernando García Andrevia (Universidad Internacional de La Rioja) "En torno al dialecto (alto)riojano: rasgos convergentes y divergentes de la lengua de los documentos calceatenses, emilianenses y valvanerenses en el siglo XII"

9:10-9:30

Adela García Valle (Universitat de València) "*El Fuero de Villaviciencio* (1221): ¿diversidad de lenguas o variedad de registros?"

9:30-10:00

Debate

Sesión 2

VIVIR "ENTRE MUNDOS": PRESENCIA JUDÍA EN LAS LETRAS IBEROAMERICANAS (IV)

Sala: 2607

Moderadora: Amalia Ran (Universidad de Tel Aviv)

8:30-8:50

Susanne Zepp-Zwirner (Freie Universität Berlin) "Pertenencia poética. Tradición y vanguardia en los poemas de Alejandra Pizarnik, Juan Gelman y José Kozler"

- 8:50-9:10 **Verena Dolle** (Justus-Liebig-Universität Gießen) "Esther nómada: lo judío en las obras de Esther Seligson"
- 9:10-9:30 **Rosalie Sitman** (Universidad de Tel Aviv) "Nadie es profeta en su tierra: Samuel Glusberg, Waldo Frank y la creación de un espacio 'americano'"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 3

HISTORIA Y CULTURA: CRUCES TRANSATLÁNTICOS

Sala: 2605

Moderador: Mauricio Dimant (Universidad Hebrea de Jerusalén)

- 8:30-8:50 **Cielo Zaidenweg** (Universidad de Buenos Aires / CONICET) "Noticias del 'fin de mundo': Prensa y propaganda de la región patagónica en España"
- 8:50-9:10 **Javier Moreno Luzón** (Universidad Complutense de Madrid) "El Genio de la Raza: centenarios cervantinos e identidades (trans)nacionales a comienzos del siglo XX"
- 9:10-9:30 **Shi Feng** (Universitat Pompeu Fabra) "La curiosidad historiográfica en la China del siglo XVII"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 4

CERVANTES: NOVELAS EJEMPLARES

Sala: 2603

Moderador: Hanan Amouyal Englard (Universidad Hebrea de Jerusalén)

- 8:30-8:50 **Deborah Forteza Melo** (Grove City College) "Textos religiosos en *La española inglesa*"
- 8:50-9:10 **María Libertad Paredes Monleón** (Universidad Nacional Autónoma de México) "La danza como expresión femenina en *La pícaro Justina*"
- 9:10-9:30 **Carlos Mota Placencia** (Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea) "Cervantes en la Bolonia de los Bentivoglio y Cornelia Bentibolli"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 5

LITERATURA MEXICANA

Sala: 2506

Moderadora: Mariapía Lamberti (Universidad Nacional Autónoma de México)

- 8:30-8:50 **Dan Russek** (University of Victoria) "Vicisitudes de la fama: Rulfo y su figura autoral"
- 8:50-9:10 **María Rosa Palazón Mayoral** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Fernández de Lizardi: entre oralidad y escritura"
- 9:10-9:30 **María Ana Beatriz Masera Cerutti** (Universidad Nacional Autónoma de México) "A la fuente va rosa / bien prendida': las canciones populares y sus lectores en los tiempos de la imprenta en México (1880-1910)"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA DE VIAJES A TIERRA SANTA

Sala: 2505

Moderadora: Patricia García Sánchez-Migallón (Universidad Complutense de Madrid)

- 8:30-8:50 **Álvaro Bustos Táuler** (Universidad Complutense de Madrid) "Este viaje tan santo y gustoso': el Maestro Guerrero y la tradición de los libros de viaje a Tierra Santa"
- 8:50-9:10 **María do Carmo Cardoso Mendes** (Universidade do Minho) "Viajes a la Tierra Santa: el pasado y el presente"
- 9:10-9:30 **João Ribeiro Mendes** (Universidade do Minho) "¿Almería, ruta hacia la anti-Jerusalén del futuro?"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 7

LITERATURA: TEORÍA LITERARIA

Sala: 2503

Moderadora: Laura M. Martins (Louisiana State University)

- 8:30-8:50 **Paulo Antonio Gatica Cote** (Universidad de Jaén) "Nomadismos y fugas genéricas"
- 8:50-9:10 **Cristina Tamames Gala** (Universidad de Santiago de Compostela) "Los quiebres en autoficción teatral"
- 9:10-9:30 **Daniel Gutiérrez Trápaga** (Universidad Nacional Autónoma de México) "La investigación cuantitativa de fuentes y la historia de la literatura: la narrativa de ficción (siglos XV-XXI)"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA CHILENA

Sala: 2502

Moderadora: Myrna Solotorevsky (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50 **María del Pilar Roca Escalante** (Universidade Federal da Paraíba) "Luis Harss, casi un movimiento"

8:50-9:10 **Cristian Montes Capó** (Universidad de Chile) "Cartagena en la narrativa de Adolfo Couve"

9:10-9:30 **Carlos Burgos Jara** (University of San Diego, Madrid) "José Donoso y los avatares del margen"

9:30-10:00 **Debate**

Sesión 9

LITERATURA ESPAÑOLA DEL SIGLO XX

Sala: 2602

Moderador: Niall Binns (Universidad Complutense de Madrid)

8:30-8:50 **Ángeles Encinar** (Saint Louis University, Madrid Campus) "Del exilio interior. Evolución de un cuento de Juan Eduardo Zúñiga"

8:50-9:10 **Emilia Velasco Marcos** (Universidad de Salamanca) "La novela histórica durante la Transición española"

9:10-9:30 **María Teresa Navarrete Navarrete** (Universiteit Gent / Universiteit Antwerpen) "¿Cómo contactar con los exiliados bajo el franquismo? La red literaria Ágora y los escritores españoles en el exilio"

9:30-10:00 **Debate**

Sesión 10

LITERATURA: PERIPLOS DEL AUTO SACRAMENTAL

Sala: 2706

Moderador: Bernhard Teuber (Ludwig-Maximilians-Universität München)

8:30-8:50 **Iris Roebing-Grau** (Freie Universität Berlin) "El divino Narciso de Sor Juana Inés de la Cruz: ¿un auto sacramental universal?"

8:50-9:10 **Johanna Abel** (Leibniz-Zentrum für Literaturforschung) "Un auto sacramental post/colonial: *Filipinas* (1954) de Adelina Gurrea"

9:10-9:30 **Einat Davidi** (Universidad de Haifa) "La versión idiosincrática del (auto) sacramental en *Elija* de Martín Buber"

9:30-10:00 **Debate**

10:30-12:30

TURNO XII

10:30-12:30

- Paneles de comunicaciones

Sesión 1

VIVIR “ENTRE MUNDOS”: PRESENCIA JUDÍA EN LAS LETRAS IBEROAMERICANAS (V)

Sala: 405 (Beit Maersdorf)

Moderadora: Verena Dolle (Justus-Liebig-Universität Gießen)

10:30-10:50

Amalia Ran (Universidad de Tel Aviv) “Sobre monstruos y parias: La deformidad y desfiguración de los personajes judíos en la obra de Eduardo Lázaro Covadlo”

10:50-11:10

Saúl Sosnowski (University of Maryland) “Andrés Rivera recita su *kadish*”

11:10-11:30

Florinda F. Goldberg (Universidad Hebrea de Jerusalén) “Los múltiples guiones en la narrativa de Francisco Goldman”

11:30-11:50

Debate

11:50-12:30

Entrega del premio Matanel

Sesión 2

EL CONTACTO HISTÓRICO DEL ESPAÑOL CON OTRAS LENGUAS (II)

Sala: 2606

Moderadora: María Amparo Ricós Vidal (Universitat de València)

10:30-10:50

Francisco Pedro Pla Colomer (Universidad de Jaén) “*Seseo, çeçeo* y confusión de sibilantes en la Edad Media: métrica y oralidad en los textos poéticos peninsulares”

10:50-11:10

Santiago Vicente Llavata (Universitat de València) “Romances hispánicos (y románicos) en la obra de don Íñigo López de Mendoza”

11:10-11:30

Viorica Codita (Université de Neuchâtel) “Aproximación contrastiva a las unidades complejas en los romanceamientos bíblicos medievales”

11:30-11:50

Debate

Sesión 3

LA MÍSTICA ESPAÑOLA EN DIÁLOGO CON LA LÍRICA MODERNA

Sala: 2605

Moderadora: Iris Roebling-Grau (Freie Universität Berlin)

10:30-10:50

Felix Schmelzer (Universidad de los Andes) “Autobiografías espirituales de la época moderna”

- 10:50-11:10 **Zenaida María Suárez Mayor** (Universidad de los Andes) "Juan de la Cruz y Teresa de Ávila en Mistral"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Elisabeth Kruse** (Ludwig-Maximilians-Universität München) "José Ángel Valente y la mística española"
- 11:50-12:10 **Bernhard Teuber** (Ludwig-Maximilians-Universität München) "José Lezama Lima lector de San Juan de la Cruz"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 4

LITERATURA HISPANOAMERICANA DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA: EPISTEMOLOGÍAS DE LO INDECIBLE

Sala: 2603

Moderadora: Cynthia Gabbay (Freie Universität Berlin)

- 10:30-10:50 **Cynthia Gabbay** (Freie Universität Berlin) "La guerra civil española entre el comentario y el silencio: tachaduras, obliteraciones y borradores de Micaela Feldman Etchebehere"
- 10:50-11:10 **Jesús Cano Reyes** (Universidad Complutense de Madrid) "La guerra de los ágrafos. Corresponsales que no escriben y 'excritores' hispanoamericanos en la Guerra Civil Española"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Olga Muñoz Carrasco** (Saint Louis University, Madrid Campus) "Cuchara, lápices y peinado: elementos cotidianos para una guerra en *España, aparta de mí este cáliz* de César Vallejo"
- 11:50-12:10 **Niall Binns** (Universidad Complutense de Madrid) "Vida de perro. Miradas animales sobre la guerra de España"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 5

LITERATURA: EL ROMANCERO

Sala: 2405

Moderadora: Patrizia Botta (Università di Roma La Sapienza)

- 10:30-10:50 **Vicenç Beltran** (Università di Roma La Sapienza) "De la corte a la calle: Poetas y tradicionalización"
- 10:50-11:10 **Aurelio González** (El Colegio de México) "Fórmulas, motivos y tópicos en el Romancero"
- 11:10-11:30 **Debate**

- 11:30-11:50 **Massimo Marini** (Università di Roma La Sapienza) "El romance de don Miguel de León"
- 11:50-12:10 **Mariano Campa Gutiérrez** (Universidad Autónoma de Madrid) "Algo más sobre el Romancero nuevo de tema cidiario"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA: BORGES

Sala: 2506

Moderadora: **Antonella Cancellier** (Università degli Studi di Padova)

- 10:30-10:50 **Cleusa Rios P. Passos** (Universidade de São Paulo) "Borges: autoficción y extrañamiento"
- 10:50-11:10 **María Lucrecia Romera Molinari** (Universidad Nacional de las Artes) "Israel en la poesía de Jorge Luis Borges"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Linda Maier** (University of Alabama in Huntsville) "Música y metapoésía en *El otro, el mismo* de Jorge Luis Borges"
- 11:50-12:10 **Gioconda Marún** (Fordham University) "«La biblioteca de Babel» de Borges: entre el «memex» y la biblioteca electrónica de Vannevar Bush"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 7

LITERATURA Y CINE

Sala: 2505

Moderador: **Paulo Antonio Gatica Cote** (Universidad de Jaén)

- 10:30-10:50 **Sorina Dora Simion** (Universitatea din București) "*Crónica de una muerte anunciada*: Lecturas entrecruzadas - Novela y película"
- 10:50-11:10 **Laura M. Martins** (Louisiana State University) "El cine poético de Gustavo Fontán: sobre voces hipnóticas, vibraciones del paisaje e incertidumbres de lo (in)visible"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **María Inés Lagos** (University of Virginia) "Volver a empezar: *Divorce After Death, A Widow's Memoir* (2014) de Concha Alborg y *Gloria* de Sebastián Lélío (2013)"
- 11:50-12:10 **Oleksandr Pronkevich** (Universidad Nacional Petro Mohyla del Mar Negro) "Filmar el *Quijote* es una proeza quijotesca"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 8

LENGUA Y TRADUCCIÓN

Sala: 2503

Moderador: Francisco Marcos Marín (University of Texas at San Antonio)

10:30-10:50 **Gerda Hassler** (Universität Potsdam) "La conciencia lingüística y la realidad de la lengua española en el cambio del siglo XVIII al XIX"

10:50-11:10 **Maria Vittoria Calvi** (Università degli Studi di Milano) "Nuevas fronteras del español en Italia"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **José María García Martín** (Universidad de Cádiz) "Manuel de Lardizábal y la filología"

11:50-12:10 **Verena Fritschle** (Universidad de Córdoba) "La recepción de Walter Benjamin en España: la tarea del traductor"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 9

LENGUA: SOCIOLINGÜÍSTICA

Sala: 2502

Moderadora: Debora Vaccari (Università di Roma La Sapienza)

10:30-10:50 **Debi Chaimovitch-Yehoshafat** (Universidad Ben Gurión) "La discusión del género gramatical en *Twitter* y *Facebook*"

10:50-11:10 **María Bernal Sanz** (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) "El valor económico y social de la lengua española"

11:10-11:30 **Debate**

11:30-11:50 **Alexander Teixeira Kalkhoff** (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg) "La percepción de la micro-geografía lingüística de Madrid por parte de los madrileños"

11:50-12:10 **Jairo Javier García Sánchez** (Universidad de Alcalá) "El origen de las formaciones adverbiales de preposición con adjetivo en español: elipsis del sustantivo y adverbialización"

12:10-12:30 **Debate**

Sesión 10

LITERATURA: SIGLO DE ORO

Sala: 2706

Moderadora: Deborah Forteza Melo (Grove City College)

- 10:30-10:50 **Antonio Sánchez Jiménez** (Université de Neuchâtel) "Estrategias autoriales en la poesía de Lope de Vega"
- 10:50-11:10 **Adrián J. Sáez** (Università Ca' Foscari) "La sombra de Aretino: estrategias y máscaras en la poesía de Lope y Quevedo"
- 11:10-11:30 **Debate**
- 11:30-11:50 **Sergio Fernández López** (Universidad de Huelva) "Autobiografía y proyección autorial en Fray Luis de León"
- 11:50-12:10 **Alejandro Carpio Rovira** (Universidad de Puerto Rico) "Anfriso agua sus amores: Sobre el rechazo al amor en *Arcadia*, de Lope de Vega"
- 12:10-12:30 **Debate**

Sesión 11

LITERATURA MEDIEVAL HISPANO-ÁRABE E HISPANO-HEBREA

- 10:30-12:30 **Panel especial de investigadores de AL-Qasemi - Academic College of Education** ("Actividad complementaria")

Sala: 2507

Moderadora: Silvina Schammah Gesser (Universidad Hebrea de Jerusalén / Universidad de Bar Ilán)

Participan: Yosef Yuval Tobi, Abdallah Tarabieh, Abed al-Rahman Mar'i y Nader Masarwah

TURNO TARDE

15:00-16:30

TURNO XIII

15:00-16:30

- Paneles de comunicaciones

Sesión 1

VIVIR “ENTRE MUNDOS”: PRESENCIA JUDÍA EN LAS LETRAS IBEROAMERICANAS (VI)

Panel: Los judíos en Cuba - leyenda y literatura

Sala: 2607

Moderador: Eduardo Torres (Universidad Hebrea de Jerusalén)

15:00-15:20

Rosa Perelmuter (University of North Carolina) “La inscripción de la cubanidad en la inmigración judía a principios del siglo XX”

15:20-15:40

Alan Astro (Trinity University) “Abraham Dubelman, cuentista ídish de Cuba”

15:40-16:00

Stephen Silverstein (Baylor University) “Anti-modernismo, antisemitismo y *Sab* de Gertrudis Gómez de Avellaneda”

16:00-16:30

Debate

Sesión 2

EL CONTACTO HISTÓRICO DEL ESPAÑOL CON OTRAS LENGUAS (III)

Sala: 2606

Moderador: Fernando García Andrevia (Universidad Internacional de La Rioja)

15:00-15:20

María Amparo Ricós Vidal (Universitat de València) “Estudio contrastivo de combinaciones locucionales en las variedades lingüísticas peninsulares medievales”

15:20-15:40

M. Teresa Echenique Elizondo (Universitat de València) “Etimología e historia de 'alrededor': su fraseología y cognados hispánicos a la luz del *Diccionario fraseológico del español (DHISFRAES)*”

15:40-16:00

Juan Pedro Sánchez Méndez (Université de Neuchâtel) “Nueva perspectiva en torno a la presencia y (re)configuración histórica de los romances peninsulares en Hispanoamérica”

16:00-16:30

Debate

Sesión 3

LITERATURA MEDIEVAL

Sala: 2605

Moderadora: Sofía Kantor (Universidad Hebrea de Jerusalén)

- 15:00-15:20 **María Teresa Miaja de la Peña** (Universidad Nacional Autónoma de México) "La fabla como recurso de seducción en el *Libro de buen amor*"
- 15:20-15:40 **Rachel Peled Cuartas** (Universidad de Alcalá) "De la belleza moral a la belleza estética: las obras de narrativa didáctico-moral hispano-hebrea medieval en el MS. Rothschild 180/51"
- 15:40-16:00 **Sofía Kantor** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "'El clérigo ignorante' de Gonzalo de Berceo"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 4

LITERATURA ESPAÑOLA: ESCRITURA DE MUJER EN CLAVE COMPARATIVA

Sala: 2603

Moderadora: Cristina Tamames Gala (Universidad de Santiago de Compostela)

- 15:00-15:20 **Ana Gómez-Pérez** (Loyola University, Maryland) "*La sinrazón* de Rosa Chacel y la heterodoxia religiosa"
- 15:20-15:40 **Mariana Funes de Campos** (Universidade de São Paulo) "Ecos de *Antígona* en Zambrano y Hölderlin"
- 15:40-16:00 **María Luisa Burguera Nadal** (Universidad Jaime I de Castellón) "La nostalgia en tiempos de crisis: Ángeles Rubio Argüelles y Alessandri"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 5

LITERATURA LATINOAMERICANA CONTEMPORÁNEA: REPENSAR LA IDENTIDAD JUDÍA

Sala: 2602

Moderadora: Amalia Ran (Universidad de Tel Aviv)

- 15:00-15:20 **Antonella Cancellier** (Università degli Studi di Padova) "Hacia una poética y una política del encuentro. *Cuaderno Spinoza* de José Isaacson"
- 15:20-15:40 **Marina Martín** (College of St. Benedict / St. John's University) "José Isaacson, poeta, filósofo y ensayista"
- 15:40-16:00 **Marilyn Miller** (Tulane University) "Ser judío o vivir en el intento: *Monasterio* de Eduardo Halfón"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 6

POESIA MEXICANA

Sala: 2506

Moderadora: Linda Maier (University of Alabama in Huntsville)

- 15:00-15:20 **Ursula Hennigfeld** (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf) "Poesía mexicana después de Ayotzinapa"
- 15:20-15:40 **Mariapía Lamberti** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Jaime Labastida: el poeta y sus interrogantes"
- 15:40-16:00 **Margalit Serra** (Universidad de Bar Ilán) "La influencia del poema *Nabí* de Carner en Juan Ramón, Chumacero y Paz"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 7

POESÍA DEL SIGLO DE ORO: GÓNGORA Y QUEVEDO

Sala: 2505

Moderadora: Zenaida María Suárez Mayor (Universidad de los Andes)

- 15:00-15:20 **Leonie Pawlita** (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Escepticismo en la poesía de Luis de Góngora"
- 15:20-15:40 **Érika Redruello Vidal** (Universidad de León) "El género del panegírico en manos de Luis de Góngora: adaptación y repercusión"
- 15:40-16:00 **Jack Weiner** (Northern Illinois University) "Quevedo el Jeremías español"
- 16:00-16:30 **Debate**

Sesión 8

LITERATURA: ESTUDIOS DE MANUSCRITOS

Sala: 2503

Moderador: Vicenç Beltran (Università di Roma La Sapienza)

- 15:00-15:20 **Debora Vaccari** (Università di Roma La Sapienza) "Edición y estudio de dos canciones del Ms. Corsini 625"
- 15:20-15:40 **Aviva Garribba** (Libera Università degli Studi Maria Ss. Assunta di Roma) "Nuevos datos sobre el *Romance del Zaragozano* en el Ms. 625 de la Biblioteca Corsiniana de Roma"
- 15:40-16:00 **Isabel Pérez Cuenca** (Universidad CEU San Pablo, Madrid) "La biblioteca ducal de Medinaceli y su colección manuscrita"
- 16:00-16:30 **Debate**

TURNO MAÑANA

8:30-10:00

TURNO XIV

9:00-10:00

- **Diálogo con editores: "Panorama del mundo editorial en español"**

Sala: 2501

Moderador: Basilio Rodríguez Cañada (Editorial Sial-Pigmalión)

8:30-10:00

- **Paneles de comunicaciones**

Sesión 1

HISTORIA Y CULTURA: MEDIOS, EDUCACIÓN Y PODER

Sala: 2403

Moderador: Javier de la Puerta (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50

Víctor Sevillano Canicio (University of Windsor) "Del relato del consenso al relato excluyente. La enajenación progresiva en la cuestión nacional en series documentales en TVE y los canales autonómicos ETB y TV3 (1992-2012)"

8:50-9:10

Susana Liso (Missouri Southern State University) "La educación y la reforma de la sociedad española"

9:10-9:30

Batia Siebzechner (Universidad Hebrea de Jerusalén) "Poder y conocimiento en la incorporación de la Ilustración"

9:30-10:00

Debate

Sesión 2

CERVANTES: RECEPCIÓN

Sala: 2606

Moderador: Ofek Kehila (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50

María Luisa Lugo Acevedo (Universidad de Puerto Rico) "Federico de Onís, buen lector del *Quijote*"

8:50-9:10

Carmen Rivero Iglesias (Universität Münster) "Cervantes, Flaubert y los límites del realismo"

9:10-9:30

Isabel Castells Molina (Universidad de La Laguna) "El viaje del Ricote de Cervantes hasta Lola Blasco"

9:30-10:00

Debate

Sesión 3

TEATRO CONTEMPORÁNEO

Sala: 2605

Moderadora: Elide Pittarello (Università Ca' Foscari di Venezia)

- 8:30-8:50 **Carlos Brito Díaz** (Universidad de La Laguna) "Luz cenital sobre la tortura (notas a Sastre, Buero, Benedetti y Alemany)"
- 8:50-9:10 **David George** (Swansea University) "Identidad, humor y deleite lingüístico en dos obras recientes de Sergi Belbel"
- 9:10-9:30 **Ana Contreras Elvira** (Real Escuela Superior de Arte Dramático / Instituto del Teatro de Madrid) "Los espacios de la iluminación en *La santa Juana de la Cruz*"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 4

LITERATURA NOVOHISPANA

Sala: 2603

Moderadora: Susan Byrne (University of Nevada, Las Vegas)

- 8:30-8:50 **Daniele Arciello** (Universidad de León) "Estudio de los recursos narrativos en *Peregrinación de Bartolomé Lorenzo* y en *Infatunios de Alonso Ramírez*"
- 8:50-9:10 **Emil Volek** (Arizona State University) "Sor Juana vs. el 'sorjuanismo'"
- 9:10-9:30 **Beatriz de Alba-Koch** (University of Victoria) "Los «Enigmas» de Acosta Enríquez: Un juguete literario de las postrimerías de la Nueva España"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 5

LENGUAS DE AMÉRICA

Sala: 2602

Moderadora: Erika Mejia (Universidad Hebrea de Jerusalén)

- 8:30-8:50 **Jonathan Daniel Vielma Hernández** (Universidad Nacional Autónoma de México) "Cuaderno del idioma mazateco, 1827"
- 8:50-9:10 **Patricia Bolaños-Fabres** (College of St. Benedict / St. John's University) "La permanencia lingüística indígena en Ecuador"
- 9:10-9:30 **Marina Albers** (Ludwig-Maximilians-Universität München) "Hibridación lingüística y cultural en el Paraguay"
- 9:30-10:00 **Debate**

Sesión 6

LITERATURA Y TEATRO: MEMORIAS Y FRONTERAS CONTEMPORÁNEAS

Sala: 2506

Moderador: Aarón Lubelski (Universidad Hebrea de Jerusalén)

8:30-8:50

Efthimia Pandis Pavlakis (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas) "Historia, memoria y ficción en *La bobo* de Sabina Berman"

8:50-9:10

Adriana Sánchez Gutiérrez (Purdue University) "Cuerpos fronterizos en escena: *Souvenir Asiático* (2018)"

9:10-9:30

Sonja Stajnfeld (Universidad Autónoma del Estado de México) "Lo híbrido en los símbolos de Gloria Anzaldúa"

9:30-10:00

Debate

Sesión 7

LITERATURA LATINOAMERICANA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA

Sala: 2505

Moderadora: Elizabeth Pettinaroli (Rhodes College)

8:50-9:10

Lilián Uribe (Central Connecticut State University) "La obra de Juan Parra del Riego como construcción de una ciudadanía intelectual"

9:10-9:30

Andrés Sánchez Martínez (Universidad de Granada) "La literatura modernista hispanoamericana más allá del canon: un acercamiento a la obra de Froylán Turcios"

9:30-10:00

Debate

10:30-12:00

TERCER SIMPOSIO:

"Cartografías de la memoria en el mundo hispánico"

Auditorio Liwerant Fomento-México

Moderadora: María Estela Harretche (Smith College)

Participan: Ruth Fine (Universidad Hebrea de Jerusalén), **María Estela Harretche** (Smith College), **Elide Pittarello** (Università Ca' Foscari di Venezia), **Saúl Sosnowski** (University of Maryland)

PARTICIPANTES

PLENARISTAS

Botta, Patrizia	Italia	Università di Roma La Sapienza
Rivero Rodríguez, Manuel	España	Universidad Autónoma de Madrid
Schrott, Angela	Alemania	Universität Kassel
Solotorevsky, Myrna	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Valender, James	México	El Colegio de México
Vila, Juan Diego	Argentina	Universidad de Buenos Aires

ESCRITORAS Y ESCRITORES INVITADOS

Aramburu, Fernando	España
Bendahan, Esther	España
Brodsky, Roberto	EE.UU.
Futoransky, Luisa	Argentina / Francia
García Robayo, Margarita	Colombia
Grossman, David	Israel
Kohan, Martín	Argentina
Matitiah, Margalit	Israel
Melcer, Ioram	Israel
Moscona, Myriam	México
Porzecanski, Teresa	Uruguay / Israel
Santiago Bolaños, Marifé	España
Scherbacovsky, Elías	Argentina / Israel

CONFERENCIANTE INVITADO

Amenós, José	España	Universidad Complutense de Madrid
--------------	--------	-----------------------------------

COMUNICANTES Y PARTICIPANTES EN SESIONES ESPECIALES

Abel, Johanna	Alemania	Leibniz-Zentrum für Literaturforschung
Abello Verano, Ana	España	Universidad de León
Agrest, Mónica A.	EE.UU.	Borough of Manhattan Community College- CUNY / St. Joseph Hill Academy
Aguilar Rocha, Irving Samadhi	México	Universidad Autónoma del Estado de Morelos
Albalá Pelegrín, Marta	EE.UU.	California State Polytechnic University, Pomona
Albers, Marina	Alemania	Ludwig-Maximilians-Universität München
Albert, Mechthild	Alemania	Universität Bonn
Albitre-Lamata, Paula	España	Universidad Complutense de Madrid
Alcántara Mejía, José Ramón	México	Universidad Iberoamericana
Alemaný Ferrer, Rafael	España	Universidad de Alicante
Alexander, Tamar	Israel	Universidad Ben Gurion / Autoridad Nacionala del Ladino i su Kultura
Aliberti, Davide	Italia	Università "L'Orientale" di Napoli
Alvar, Carlos	España	Universidad de Alcalá
Álvarez de Miranda, Pedro	España	Universidad Autónoma de Madrid / Real Academia Española
Álvarez Fernández, José I.	EE.UU.	Emmanuel College
Alviti, Roberta	Italia	Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale
Amouyal Englard, Hanan	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Amrán, Rica	Francia	Université de Picardie Jules Verne
Amselem, Line	Francia	Université Polytechnique Hauts de France
Arciello, Daniele	España	Universidad de León
Arroyo Almaraz, Antonio	España	Universidad Complutense de Madrid
Astro, Alan	EE.UU.	Trinity University
Atencia Requena, Fructuoso	España	Universidad Complutense de Madrid
Augustin, Jenny	Alemania	Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Avni, Haim	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Babi Vila, Maria Antonia	Reino Unido	Swansea University
Báez Rivera, Emilio Ricardo	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico
Baik Woo, Seung-Wook	Corea del Sur	Universidad de Corea
Balabarca Fataccioli, Lisette	EE.UU.	Siena College
Ballesteros Dorado, Ana Isabel	España	Universidad CEU San Pablo
Barbagallo, Antonio	EE.UU.	Stonehill College
Barrado Broncano, Francisco	España	Universidad Pontificia de Salamanca
Barragán Aroche, Raquel	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Barrio Olano, José Ignacio	EE.UU.	James Madison University
Baruj, Itay	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Basso Gaschetto, Eleonora	Uruguay	Universidad de la República
Baum, Ilil	EE.UU.	Universidad de Tel Aviv
Becker, Ulrike	Alemania	Universität Bonn
Béguelin-Argimón, Victoria	Suiza	Université de Lausanne
Behiels, Lieve	Bélgica	Katholieke Universiteit Leuven
Bejarano, Margalit	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Beltrán Almería, Luis	España	Universidad de Zaragoza
Beltran, Vicenç	Italia	Università di Roma La Sapienza
Benabú, Isaac	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Benarroch, José	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Bernal Sanz, María	España	Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Berruezo-Sánchez, Diana	Reino Unido	University of Oxford
Binns, Niall	España	Universidad Complutense de Madrid

Blaustein, Daniel	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Bolaños-Fabres, Patricia	EE.UU.	College of St. Benedict / St. John's University
Borrego Gutiérrez, Esther	España	Universidad Complutense de Madrid
Borreguero Beltrán, Cristina	España	Universidad de Burgos
Bortz, Josie	EE.UU.	Appalachian State University
Briceño Valiente, Cynthia Anahí	Perú	Universidad de Piura
Burakoff, Rosi	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Burgos Jara, Carlos	Ecuador	University of San Diego, Madrid
Burguera Nadal, María Luisa	España	Universidad Jaime I de Castellón
Burguillo López, Javier	España	Universidad de Salamanca
Bustos Fernández, María José	EE.UU.	University of Montana
Bustos Táuler, Álvaro	España	Universidad Complutense de Madrid
Byrne, Susan	EE.UU.	University of Nevada, Las Vegas
Caballero Alías, Pilar	EE.UU.	Iona College
Caballeros, Harold	Guatemala	Universidad San Pablo de Guatemala
Calvi, Maria Vittoria	Italia	Università degli Studi di Milano
Campa Gutiérrez, Mariano	España	Universidad Autónoma de Madrid
Campbell Manjarrez, Ysla	México	Universidad Autónoma de Ciudad Juárez
Cancellier, Antonella	Italia	Università degli Studi di Padova
Canfield, Martha	Italia	Università degli Studi di Firenze
Cano Reyes, Jesús	España	Universidad Complutense de Madrid
Capelusnik, María	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Cardona Cardona, Diego	Colombia / España	Investigador independiente
Cardoso Mendes, María do Carmo	Portugal	Universidade do Minho
Carpio Rovira, Alejandro	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico

Carrasco Santana, Antonio	España	Universidad de Valladolid
Carrillo Martín, Nuria María	España	Universidad de Burgos
Carta, Constance	Suiza	Université de Genève
Casas Gómez, Miguel	España	Universidad de Cádiz
Castells Molina, Isabel	España	Universidad de La Laguna
Castrillo Alaguero, Javier	España	Universidad de Burgos
Cazés Gryj, J. Dann	México	Universidad Iberoamericana
Ciapuscio, Guiomar Elena	Argentina	Universidad de Buenos Aires / CONICET
Cobelo, Silvia	Brasil	Universidade de São Paulo
Codita, Viorica	Suiza	Université de Neuchâtel
Cohen, Dov	Israel	Universidad de Bar Ilán
Cohen, Shai	España	Universidad de Granada
Collette, Marianella	Canadá	Ryerson University
Collins, Marsha	EE.UU.	University of North Carolina
Condor Orduña, María	España	Investigadora independiente
Contreras Elvira, Ana	España	Real Escuela Superior de Arte Dramático / Instituto del Teatro de Madrid
Copello, Fernando	Francia	Le Mans Université
Costa Albarracín, Lorena Marcela	Uruguay	Universidad de la República
Cueva Puente, Ángel	España	Investigador independiente
Cullell, Diana	Reino Unido	University of Liverpool
Chaimovitch-Yehoshafat, Debi	Israel	Universidad Ben Gurión
Chicote, Gloria	Argentina	Universidad Nacional de La Plata / CONICET
Chirinos Bravo, Karin	Italia	Università di Catania
Davenport, Randi Lise	Noruega	UiT Universidad Ártica de Noruega
Davidí, Einat	Israel	Universidad de Haifa

Davidovich, Shani	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén / Universidad de Bar Ilán
De Alba-Koch, Beatriz	Canadá	University of Victoria
De Araujo, Paula Renata	Brasil	Universidade de São Paulo
De Honores W., Nancy	EE.UU.	Bernstein Institute for Intercultural Research
De la Puerta, Javier	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
De la Varga Llamazares, Raquel	España	Universidad de León
Demkura, Claudia A.	Suiza	Musikschule Wil / ELECI
Den Boer, Harm	Suiza	Universität Basel
Deppner, Corinna	Alemania	Universität Erfurt
Deza Blanco, Pablo	Taiwán	Universidad Nacional de Taiwán
Díaz, Carlos Brito	España	Universidad de La Laguna
Díaz-Mas, Paloma	España	Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Díez Mediavilla, Antonio	España	Universidad de Alicante
Dimant, Mauricio	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Döhla, Hans-Jörg	Alemania	Die Universität Tübingen
Dolle, Verena	Alemania	Justus-Liebig-Universität Gießen
Domínguez Romero, Noelia	España	Universidad de Sevilla
Donoso Rodríguez, Miguel	Chile	Universidad de los Andes
Dorón, Aviva	Israel	Universidad de Haifa
Drachinsky, Nomi	España	Universidad Complutense de Madrid
Duffé Montalván, Aura Luz	Francia	Université Rennes 2
Echenique Elizondo, M. Teresa	España	Universitat de València
Effat, Amir	EE.UU.	Boston University
Encinar, Ángeles	España	Saint Louis University, Madrid Campus
Erlendsdóttir, Erla	Islandia	Háskóli Íslands
Escudero Buendía, Francisco Javier	España	Universidad de Castilla-La Mancha

Espín Templado, M. Pilar	España	Universidad Nacional de Educación a Distancia
Esquenazi, Fabio Samuel	Argentina	Universidad de Buenos Aires
Febres de Ayala, Laura Margarita	España / Venezuela	Universidad de Alcalá / Universidad Metropolitana
Feng, Shi	España	Universitat Pompeu Fabra
Fernández López, Sergio	España	Universidad de Huelva
Fernández Paradas, Antonio Rafael	España	Universidad de Granada
Ferrer Calle, Javier	Alemania	Konstanz Universität
Ferrer, Carolina	Canadá	Université du Québec à Montréal
Filer, Malva E.	EE.UU.	Brooklyn College y Graduate Center, CUNY
Fine, Ruth	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Fiorani, Flavio Angelo	Italia	Università di Modena e Reggio Emilia
Forteza Melo, Deborah	EE.UU.	Grove City College
François, Jérôme	Bélgica	Université de Namur
Fritschle, Verena	España	Universidad de Córdoba
Fritzler, Marcela	Israel	Instituto Cervantes en Tel Aviv / ELECI
Fuentes, María Teresa	España	Universidad Complutense de Madrid
Funes de Campos, Mariana	Brasil	Universidade de São Paulo
Gabbay, Cynthia	Alemania	Freie Universität Berlin
Gallego Chin, José	Francia	Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle
Garafulich-Grabois, Gloria	EE.UU.	Fundación Gabriela Mistral de Nueva York
García Andrevia, Fernando	España	Universidad de La Rioja
García Martín, José María	España	Universidad de Cádiz
García Montalbán, Antonio	España	Instituto de Educación Secundaria Marcos Zaragoza (La Vila Joiosa)
García Montero, Luis	España	Director General del Instituto Cervantes
García Perera, José Manuel	España	Universidad de Sevilla
García Sánchez, Franklin	Canadá	Trent University

García Sánchez, Jairo Javier	España	Universidad de Alcalá
García Sánchez-Migallón, Patricia	España	Universidad Complutense de Madrid
García Soormally, Mina	EE.UU.	Elon University
García Valle, Adela	España	Universitat de València
García, Gustavo	EE.UU.	Rose-Hulman Institute of Technology
García-Macho Alonso de Santamaría, María Lourdes	España	Universidad Nacional de Educación a Distancia
García-Torvisco, Luis	EE.UU.	Gonzaga University
Garribba, Aviva	Italia	Libera Università degli Studi Maria Ss. Assunta di Roma
Garrido Domínguez, Antonio	España	Universidad Complutense de Madrid
Gatica Cote, Paulo Antonio	España	Universidad de Jaén
George, David	Reino Unido	Swansea University
Gerber, Clea	Argentina	Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de General Sarmiento
Gerli, E. Michael	EE.UU.	University of Virginia
Gies, David	EE.UU.	University of Virginia
Glickman, Nora	EE.UU.	Queens College and The Graduate Center, CUNY
Goldaper Chernitzky, Sally	Israel	Ministerio de Educación de Israel
Gold, Hazel	EE.UU.	Emory University
Goldberg, Florinda F.	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Goldman, Daniel	Argentina	Instituto del Diálogo Interreligioso
Goldman, Edna	Argentina	Universidad de Buenos Aires
Gómez Acebo, Manuel	España	Embajador de España en Israel
Gómez-Pérez, Ana	EE.UU.	Loyola University, Maryland
González Martínez, Javier J.	España	Universidad Internacional de La Rioja
González, Aurelio	México	El Colegio de México

Grace, Carmen M.	EE.UU.	College of Charleston
Grilli, Giuseppe	Italia	Università Roma Tre
Gruss, Susy	Israel	Universidad de Bar Ilán
Gryc, Silvio	Israel	Universidad de Haifa
Guadalupe, Olga	EE.UU.	University of Pennsylvania
Gutiérrez Galindo, Marco Antonio	España	Universidad del País Vasco
Gutiérrez Trápaga, Daniel	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Harretche, María Estela	EE.UU.	Smith College
Hassler, Gerda	Alemania	Universität Potsdam
Hasson, Or	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Hennigfeld, Ursula	Alemania	Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Hernández Delgado, Miguel A.	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico
Hernández Gómez de Molina, Adriana	Cuba	Universidad de La Habana
Hernández González, Carmen	España	Universidad de Valladolid
Hernández, Gloria Maité	EE.UU.	West Chester University
Hidalgo de Jesús, Amarilis	EE.UU.	Bloomsburg University of Pennsylvania
Huss, Talia	Argentina / Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Israeli, Yanay	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Jaén, Isabel	EE.UU.	Portland State University
Jia, Jia	China	Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing
Jovanovic, Zeljko	España	Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Kacprzak, Marta	Polonia	Uniwersytet Warszawski
Kantor, Sofía	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Karageorgou-Bastea, Christina	EE.UU.	Vanderbilt University
Kedar, Claudia	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Kehila, Ofek	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén

Kerem, Yitzchak	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Kersffeld, Daniel	Ecuador	Academia Nacional de Historia de Ecuador
King, Stewart	Australia	Monash University
Kouadio, Djoko Luis Stéphane	Costa de Marfil	Université Félix Houphouët-Boigny
Kritikou, Viktoria	Grecia	Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas
Kruse, Elisabeth	Alemania	Ludwig-Maximilians-Universität München
Krutitskaya, Anastasia	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Kwapisz-Osadnik, Katarzyna	Polonia	Uniwersytet Śląski
Lagos, María Inés	EE.UU.	University of Virginia
Lamberti, Mariapía	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Lara, Liliana	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Larrea Rubio, Pedro	EE.UU.	University of Lynchburg
Las Heras Calvo, Miguel	España	Universidad de La Rioja
Lázaro Niso, Rebeca	España	Universidad de La Rioja
Lerner, Ivonne	Israel	Instituto Cervantes en Tel Aviv / Universidad de Tel Aviv
Li, Chenyun	EE.UU.	Cornell University
Lieberman, Julia R.	EE.UU.	Saint Louis University
Lin, Chen Yu	Taiwán	Wenzao Ursuline University of Languages
Liso, Susana	EE.UU.	Missouri Southern State University
Litvan Shaw, Valentina	Francia	Université de Lorraine
Liu, Yuanyi	China	Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing
Lizabe, Gladys	Argentina	Universidad Nacional de Cuyo
Lobato, María Luisa	España	Universidad de Burgos
Lomask, Laurie	EE.UU.	City University of New York
López Badano, Cecilia Ma. T.	México	Universidad Autónoma de Querétaro
López Parada, Esperanza	España	Universidad Complutense de Madrid

López Pielow, Fátima	Alemania	Bergische Universität Wuppertal
Lozano Renieblas, Isabel	EE.UU.	Dartmouth College
Lubelsky, Aarón	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Lucas, Miguel de	España	Director del Centro Sefarad-Israel
Lucía Megías, José Manuel	España	Universidad Complutense de Madrid
Lugo Acevedo, María Luisa	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico
Lugo Bertrán, Dorian	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico, Río Piedras
Luis Jiménez, Isidro	EE.UU.	University of Arizona
Luna Mariscal, Karla Xiomara	México	El Colegio de México
Lupi, Adelia	Italia	Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca
Ma, Xinjie	España	Universidad de Jaén
Machín Lucas, Jorge	Canadá	The University of Winnipeg
Maier, Linda	EE.UU.	University of Alabama in Huntsville
Maldonado-Class, Joaquín	EE.UU.	Truman State University
Mangado Alonso, María Luz	España	Facultad de Teología del Norte de España
Manrique Gómez, Marta	EE.UU.	Middlebury College
Marcos Marín, Francisco	EE.UU.	University of Texas at San Antonio
Mari, Abed al-Rahman	Israel	Al-Qasemi - Academic College of Education
Marini, Massimo	Italia	Università di Roma La Sapienza
Marino, Giuseppe	China	Fudan University
Mármol Ávila, Pedro	España	Universidad Autónoma de Madrid
Martín Huertas, Concepción	España / Francia	Universidad Autónoma de Madrid / Université Rennes 2
Martín Pascual, Llúcia	España	Universidad de Alicante
Martín Romero, José Julio	España	Universidad de Jaén
Martín, Marina	EE.UU.	College of St. Benedict / St. John's University

Martinell Gifre, Emma	España	Universitat de Barcelona
Martínez Gutiérrez, Míriam	España	Universidad de Burgos
Martínez Mesanza, Julio	España	Director del Instituto Cervantes en Tel Aviv
Martinez Rivera, Agustín Alberto	Panamá	Universidad Autónoma de Chiriquí
Martins, Laura M.	EE.UU.	Louisiana State University
Marún, Gioconda	EE.UU.	Fordham University
Masarwah, Nader	Israel	Al-Qasemi - Academic College of Education
Masera Cerutti, María Ana Beatriz	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Mattza Su, Carmela Victoria	EE.UU.	Louisiana State University
Medina Ramírez, Claudia	México	Universidad Autónoma del Estado de México
Mejia, Erika	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Messina Fajardo, Luisa A.	Italia	Università di Roma Tre
Miaja de la Peña, María Teresa	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Miguel Pueyo, Carlos	EE.UU.	Valparaiso University
Miller, Marilyn	EE.UU.	Tulane University
Minardi, Giovanna	Italia	Università degli Studii di Palermo
Mondola, Roberto	Italia	Università "L'Orientale" di Napoli
Montes Capó, Cristian	Chile	Universidad de Chile
Moral del Hoyo, M ^a Carmen	España	Universidad de Cantabria
Morales Tenorio, Ángela	EE.UU.	Central Connecticut State University
Moreno Goldschmidt, Aliza	Israel	Biblioteca Nacional de Israel
Moreno Luzón, Javier	España	Universidad Complutense de Madrid
Mota Placencia, Carlos	España	Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea
Muñoz Carrasco, Olga	España	Saint Louis University, Madrid Campus
Nadal Palazón, Juan	México	Universidad Nacional Autónoma de México

Naeh, Yehonatan	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Natanson, Brigitte	Francia	Université d'Orléans
Navajas, Gonzalo	EE.UU.	University of California, Irvine
Navarrete Navarrete, María Teresa	Bélgica	Universiteit Gent / Universiteit Antwerpen
Negrón-Aponte, Landy	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico
Nider, Valentina	Italia	Università di Trento
Nogueira, Fátima	EE.UU.	University of Memphis
Nuriel, Patricia	EE.UU.	Wofford College
Ocaña Fernández, Alejandro	España	Universidad de Málaga
Octavio de Toledo y Huerta, Álvaro Sebastián	España	Universidad Autónoma de Madrid
Ohanna, Natalio	EE.UU.	Western Michigan University
Operé, Fernando	EE.UU.	University of Virginia
Orecchia Havas, Teresa	Francia	Université de Caen
Orfali, Moisés	Israel	Universidad de Bar Ilán
Otero-Torres, Dámaris	EE.UU.	Rutgers University
Palazón Mayoral, María Rosa	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Palmerini, Monica	Italia	Università Roma Tre
Palomo Alepuz, Laura Cristina	España	Universidad de Alicante
Pandis Pavlakis, Efthimia	Grecia	Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas
Paraskeva, Eirini	Grecia	Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas
Paredes Monleón, María Libertad	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Parra Téllez, Ericka H.	EE.UU.	Valdosta State University
Patiño Loira, Javier	EE.UU.	University of California, Los Angeles
Pawlita, Leonie	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Pedicone de Parellada, Elena Florencia	Argentina	Universidad Nacional de Tucumán
Peled Cuartas, Rachel	España	Universidad de Alcalá
Peña-Argüeso, Elena	EE.UU.	University of North Carolina

Perelmuter, Rosa	EE.UU.	University of North Carolina
Pérez Cuenca, Isabel	España	Universidad CEU San Pablo, Madrid
Pérez Herrera, Viviana	Chile / España	Universidad Católica del Norte / Universitat de Barcelona
Pérez Priego, Miguel Ángel	España	Universidad Nacional de Educación a Distancia
Pettinaroli, Elizabeth	EE.UU.	Rhodes College
Pinheiro, Teresa	Alemania	Technische Universität Chemnitz
Pittarello, Elide	Italia	Università Ca' Foscari di Venezia
Pla Colomer, Francisco Pedro	España	Universidad de Jaén
Porcel Bueno, David	España	Universidad de Granada
Pronkevich, Oleksandr	Ucrania	Universidad Nacional Petro Mohyla del Mar Negro
Rabell, Carmen	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico, Río Piedras
Ran, Amalia	Israel	Universidad de Tel Aviv
Redondo, Augustin	Francia	Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle
Redruello Vidal, Érika	España	Universidad de León
Reed, Cory A.	EE.UU.	University of Texas at Austin
Refael Vivante, Shmuel	Israel	Universidad de Bar Ilán
Regazzoni, Susanna	Italia	Università Ca' Foscari di Venezia
Rein, Raanan	Israel	Universidad de Tel Aviv
Reverte Bernal, Concepción	España	Universidad de Cádiz
Ribeiro Mendes, João	Portugal	Universidade do Minho
Rice, Robin Ann	México	Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla
Ricós Vidal, María Amparo	España	Universitat de València
Richer-Rossi, Françoise	Francia	Université Paris-Diderot
Rincón Narros, Irene	España	Universidad de Alcalá
Río Torres-Murciano, Antonio	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Rios P. Passos, Cleusa	Brasil	Universidade de São Paulo
Rivero Iglesias, Carmen	Alemania	Universität Münster

Robledo González, Laura	Puerto Rico	Universidad de Puerto Rico en Bayamón
Roca Escalante, María del Pilar	Brasil	Universidade Federal da Paraíba
Rodríguez Alva, David	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Rodríguez Cañada, Basilio	España	Editorial Sial-Pigmalión
Roebing-Grau, Iris	Alemania	Freie Universität Berlin
Romera Molinari, María Lucrecia	Argentina	Universidad Nacional de las Artes
Rosario Rivera, Medardo	EE.UU. / Puerto Rico	University of Chicago
Roza Candás, Pablo	España	Universidad de Oviedo
Rubin, Gili	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Rubio Áñez, Marcial	Italia	Università di Pescara
Rueda, Ana	EE.UU.	University of Kentucky
Russek, Dan	Canadá	University of Victoria
Sáenz, Inés	México	Tecnológico de Monterrey
Sáez, Adrián J.	Italia	Università Ca' Foscari
Salcedo Larios, Hugo	México	Universidad Iberoamericana
Sánchez Arroba, María Elena	México	Universidad de Quintana Roo
Sánchez Gutiérrez, Adriana	EE.UU.	Purdue University
Sánchez Guzmán, Rubén	España	Ayuntamiento de Madrid
Sánchez Jiménez, Antonio	Suiza	Université de Neuchâtel
Sánchez Martínez, Andrés	España	Universidad de Granada
Sánchez Méndez, Juan Pedro	Suiza	Université de Neuchâtel
Sarfson Gleizer, Susana Alicia	España	Universidad de Zaragoza
Sawhney, Minni	India	University of Delhi
Schammah Gesser, Silvina	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén / Universidad de Bar Ilán

Schenkolewski-Kroll, Silvia	Israel	Universidad de Bar Ilán
Schluk, Elizeth	Israel	Biblioteca Pública Netanya
Schlumpf, Sandra	Suiza	Universität Basel
Schmelzer, Felix	Chile	Universidad de los Andes
Schmid, Beatrice	Suiza	Universität Basel
Schuster, Paulette	Israel	Universidad de Bar Ilán
Schwarzwald, Ora R.	Israel	Universidad de Bar Ilán
Senkman, Leonardo	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Serebrennikov, Artem	Rusia	St. Tikhon's Orthodox University
Serra, Margalit	Israel	Universidad de Bar Ilán
Sevillano Canicio, Víctor	Canadá	University of Windsor
Siebzehner, Batia	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Silverstein, Stephen	EE.UU.	Baylor University
Simion, Sorina Dora	Rumanía	Universitatea din București
Simon, Julien	EE.UU.	Indiana University East
Sitman, Rosalie	Israel	Universidad de Tel Aviv
Smith Soto, Alan	EE.UU.	Boston University
Snow, Joseph	EE.UU.	Michigan State University
Soriano Ortiz, Rafael	España	Director de Relaciones Internacionales del Instituto Cervantes
Sosnowski, Saúl	EE.UU.	University of Maryland
Spathi, Aglaía	Grecia	Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas
Stajnfeld, Sonja	México	Universidad Autónoma del Estado de México
Strosetzki, Christoph	Alemania	Universität Münster
Suárez Mayor, Zenaida María	Chile	Universidad de los Andes
Sutherland-Meier, Madeline	EE.UU.	University of Texas at Austin
Sznol, Shifra	Israel	Universidad de Bar Ilán / Universidad Hebrea de Jerusalén
Tallgren, Viveca	Dinamarca	Investigadora independiente

Tamames Gala, Cristina	España	Universidad de Santiago de Compostela
Tarabieh, Abdallah	Israel	Al-Qasemi - Academic College of Education
Tatoj, Cecylia	Polonia	Uniwersytet Śląski
Teixeira Kalkhoff, Alexander	Alemania	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
Teuber, Bernhard	Alemania	Ludwig-Maximilians-Universität München
Thion Soriano Mollá, Dolores	Francia	Université de Pau et des Pays de l'Adour
Tisnado, Carmen	EE.UU.	Franklin & Marshall College
Tobi, Yosef Yuval	Israel	Al-Qasemi - Academic College of Education
Tomassetti, Isabella	Italia	Università di Roma La Sapienza
Torres, Eduardo	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Torres, Luc	Francia	Université de Rennes 2
Tropé, Hélène	Francia	Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle
Uribe, Lilián	EE.UU.	Central Connecticut State University
Vaccari, Debora	Italia	Università di Roma La Sapienza
Vahab, Diane	Israel	Colegio Americano Internacional Walworth Barbour
Valero Cuadra, Pino	España	Universidad de Alicante
Varas García, Julio César	España	Universidad Autónoma de Madrid
Varo Varo, Carmen	España	Universidad de Cádiz
Vázquez Diéguez, Ignacio	Portugal	Universidade da Beira Interior
Vázquez Rodríguez, Heftzi Marie	EE.UU.	Cornell University
Velasco Marcos, Emilia	España	Universidad de Salamanca
Vélez de Villa, Analía	Argentina	Pontificia Universidad Católica Argentina
Vicente Llavata, Santiago	España	Universitat de València
Vieira, Maria Augusta	Brasil	Universidade de São Paulo
Vielma Hernández, Jonathan Daniel	México	Universidad Nacional Autónoma de México
Volek, Emil	EE.UU.	Arizona State University
Tschilschke, Christian Von	Alemania	Universität Münster

Wang, Yu	China	Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing
Wehr, Christian	Alemania	Universität Würzburg
Weiner, Jack	EE.UU.	Northern Illinois University
Weisz, Martina Libertad	Israel	Universidad Hebrea de Jerusalén
Wilke, Carsten	Hungría	Central European University
Wilk-Racięska, Joanna	Polonia	Uniwersytet Śląski
Winter, Ulrich	Alemania	Universität Marburg
Xiayun, Meng	China	Universidad de Asuntos Exteriores de China
Yim, Ho-Joon	Corea del sur	Universidad Nacional de Seul
Yoeli-Rimmer, Nettah	Bélgica	Universiteit Gent
Zadoff, Efraim	Israel	Universidad de Bar Ilán
Zaidenweg, Cielo	Argentina	Universidad de Buenos Aires / CONICET
Zamora Juárez, Andrés	EE.UU.	Vanderbilt University
Zepp-Zwirner, Susanne	Alemania	Freie Universität Berlin
Zovko, Maja	Croacia	Sveučilište u Zagrebu
Zuffi, Maria Griselda	EE.UU.	Hood College

NOTAS
